

# LA VIDA

## DEL BIENAVENTURADO SANT

Francisco, Fundador de la sagrada Religion de los  
Frayles Menores, segun la recopilacion  
del Seraphico Doctor Sant Buena-  
uētura, Ministro general dela  
mesma orden, y des-  
pues Cardenal.

(✠)

Agora nueuamēte traduzida en lengua Mexicana, por el muy  
R. Padre Fray Alonso de Molina de la mesma orden, para vti-  
lidad y provecho spiritual de estos naturales dela nueva España.



EN MEXICO.

En casa de Pedro Balli, 1577.



Don Martin Enriqz Visorrey gouernador y capitan general por su Mag. en esta nueua España, e Presidēte del Audiēcia real della. &c. Porquāto Pedro Balli impressor me hizo relaciō, q̄ el padre F. Alōso de Molina, dela ordē de sant Frācisco, ha traduzido en lēgua Mexicana vn libro, q̄ cōtiene la vida abreviada del glorioso S. Frācisco, cōpuesto y recopilado por el seraphico doctor S. Buenauentura, el qual estaua visto y examinado por mādado del Prouisor deste Arçobispado, por el padre Iuan de Touar, dela cōpañia de Iesus desta ciudad, persona experta en la dicha lēgua Mexicana, y era muy vtile provechoso para los naturales desta nueua España: e me pidio le mādasse dar licēcia para imprimir el dicho libro, e q̄ atēto aq̄l era auctor del en la dicha impressiō, auiedo lo del padre fray Alōso de Molina, se le cōcediesse cō privilegio, q̄ otro ningun impressor lo pudiesse hazer por tiēpo de diez años. Y por mi visto el dicho libro y la cōmissiō, q̄ el dicho prouisor dio para el examē e apreciō del, y la dicha aprouaciō y parecer del dicho padre Iuā de Touar: por la p̄sēte doy licēcia al dicho Pedro Balli, para q̄ el y no otro alguno, por tiēpo de seys años primeros siguientes, pueda imprimir el dicho libro, cōforme al original, q̄ ante mi fue traydo cō el dicho examē del, cō q̄ impresso el primer cuerpo se trayga cō el original ante mi, para mādallo corregir, e prohibo q̄ por el dicho tiēpo, otro ningun impressor sea osado de hazer lo mismo, sin facultad del dicho Pedro Balli, so pena de ciēt pesos de oro de minas, e privaciō del dicho officio. Fecho en Mexico, a tres de Setiembre, de 1576 años.

Don Martin Enriquez.

Por mandado de su Excelencia,  
Sancho Lopez de Recalde.

EL doctor Estenā de Portillo Iuez prouisor official e vicario gñal, en lo sp̄ital y tēporal dela S. yglesia y arçobispado de Mexico por el y lust. y R. señor dō Pedro Moya de Cōtreras Arçobispo de Mexico del cōsejo de su. M. &c. mi señor, Por la p̄sēte



tedoy licēcia a Pedro Balliimpffor d libros vezino dsta ciudad para q̄ pueda imprimir la vida del bienauēturado S. Frācisco, recopilado por el doctor S. Buenauētura, traduzida ē lēgua Mexicana por el R. P. fray Alōso de Molina, de la misma ordē, poniēdo al principio della esta licēcia, y el parecer del muy R. P. Iuā de Touar dela cōpañia de Iesus, aquiē cometi la vista del dicho libro. Fecha en Mexico, a treynta dias de Agosto, de 1576. años.

El D. Estuan de Portillo.

Por mandado del señor Preuisor.

Iuan de Aranda.

Orquāto. V. R. padre fray Alonso de Molina ha traduzido en lēgua Mexicana la historia abreuada de nro. P. s̄r Frācisco, recopilada por el seraphico doctor S. Buenauētura, muy vtil y prouechosa para la instruccion spiritual destos naturales. La qual ha sido vista y examinada por mi y otros religiosos q̄ entiēde la lēgua, y esta bien traduzida. Portāto doy licēcia a. v. r. para q̄ la haga imprimir, precediēdo ūte todas cosas, q̄ sea vista y examinada por la persona, q̄ el señor doctor Estuā d Portillo señalar, como prouisor luez y vicario general deste Arçobispado, y con licēcia del muy excelēte señor Visorrey. Y por q̄ tātō trabajo y diligencia no carezca de merecimēto, selo mando ad meritum obedientie salutari s. En sant Francisco de Mexico, veynte de Agosto, de. 1576.

Fray Rodrigo de Sequera.

Cōmissario general.

Vesta Vida del bienauenturado, S. Frācisco, y esta muy conforme al breuiario romano, y así no ay en ella ninguna cosa apocrita. Y entiēdo, cōuiene se imprima para el prouecho spūal de los naturales, por q̄ como es gente pusilanime pa v̄cer las difficultades q̄ ay en la virtud, hā menester este y otros semejātes exēplos, para q̄ se animē y persuadā, q̄ cō la gracia de dios es su fanteo yugo suave y leue. En Mexico. 23. de Agosto. de. 1576.

Iuan de Touar.



**I**lmortlatolpeuhcayotl, in qui  
motlalili sant Buena Ventura.



Marca yeitlamiyá, yeitzōquizeá yn ce  
manauac, in gracia totemaquixticatzí  
dios, itetzinco onez yn itetlayecultica-  
tzin sant Fráscisco, in ipá yn ixquichti in  
vel nellimocnomatini, yn quitlaçotla,  
yn vel ytechmomati in cenquizeca qualli netoliniliz  
tli. Yehica ca in yehuátin in iccēca oquitzimotlaliq  
yuan in iccēca oquimauiçoque in amo çáquenami,  
in vellacēpanauia ytetlaoculilizti dios, in itetzico  
catca in yehuatzin sant Francisco: vel ycocenquize-  
caixtlamachtiloque, oititiloque, in quení vel quicē  
telchinazque yn icleuiloca, yuá yn icoltiloca tlat-  
ticpacayotl, yn iuh yehuatzin oquimocentelchiuili,  
yuan yn quenin vel itetzinco mixcuitizque, quimo-  
tlayehecalhuilizque in totecuiyo Jesuchristo in ipá  
qualnemiliztli, yuan in ic incēyollocopa ytetzinco  
motemachizque, tlaquauhltamatizq. Yehica ca yn  
yehuatzin toueytlatocatzin dios, in quimotlanitla  
xilia in mopoani, auh in quimouecapanilhuia in moc-  
nomatini, yca in iccēca vei yteicnoittalitzin, oquimo-  
nequilti in ic quimopaleuiliz, yuan quimotlanelcaq  
liliz in itetlayeculticauh in motolinicatzitli sant Frá-  
cisco: ca amo çanixquich, yn iuh quimma teuhitlan  
tlaçoltitlan cōmanili in intlan tlatitpacitlaca, çáno  
yuan ipan oquimixquechili yn ixtlamachilçotl inte  
yacancayotl, in ic vel ipan teyacanaç incēquizeca teo-  
yoticanemiliztli, yuá yn ic vel ytechpa tlaneltiliz in  
tlanextli, yuá vel quitlanextiliz, quincēcauiç in  
yollo yn itlaneltocacauan totecuiyo in ipan in vel me-  
lauac tlamatecanemiliz otli. Ca in yehuatzin. s. Fráscis-  
co in ic quizeca qualnemilice, in itatzin in ic notlaca,



yubquinma centetl citlalin ipan pouia, incenca pepe-  
 tlaca tlanextia, inorcan inepantla tlayoualli, inicvel  
 yuicpa quintlamelaualtiz icemicac tlanextli, inaqui  
 que ipan carca tlatlacollayoualli, yuan iniceuallo  
 mi quiztli, inica itlanexyo initemachtil yuan iniqua-  
 nemiliz. Sub noyuan yubquinma ilhuicacayaubco-  
 camalotlipan pouia: quiteittiriaya quitenextliaya  
 in tlamatcayeliztli, in teicniubtlalitzli inuechpatzin-  
 co dios yuan in tlatlaticpac tlaca. Noyuan iuhquinoc  
 moneneuiltli in tlatlaco dios sant Juan baptista: ca yn  
 yub yebuatzin sant Juan, in achtopa quiualmual  
 dios, in teoyacancatzin mochiubtzino, cannoiu ipan  
 tzli mochiubi. f. Francisco, achtopa quiualmual in  
 dios, inic quimocencauiliz yuan quimochieltiliz in  
 ouitzin dios in ompa quauhtla itlauacan, in techpo  
 ni in cenea inauztic icnoy otlnetolinilztl. Ca inic  
 cenea vey yotlochicauahztica quimotemachtiliaya i  
 tlamaceualiztli in Penitencia, in aco itlatoltica, in a-  
 no go inemiliztica, achtopa quimoyacanihiaya in gra-  
 cia dios, cencamtec, yuan cenea vey in itelauhtil-  
 tzin itech quimotlalihiaya, momoztla veirtuia in teo-  
 yotica ithuil imacenal, yuan icenticatca in yollo in-  
 tla achtopa itoliztli in Prophecia: yn iuh neztica in-  
 pa teoyotica inemiliz, inic monemiti tlatlaticpac. Sub  
 in cenea iuh qui tlatlana yollo inica itlacotlaleca-  
 tzin dios, in iuh yebuantin Seraphines cenea quimo-  
 tla cotlita dios: vel icene ci, ca nelliuhquinma yebuatl  
 yechpiron ieh canaliz quiualit iuitia i Delias. Y pam-  
 pay, vel melauac, vel nelti icamitla achtopaitoltzin  
 in apostol sant Juan Evangelista, in quito ipan Apo-  
 calipsi. Ca iniquac omotlapo inic chiquaceca tzauc-  
 teateca, in manca Angel tlecoc, ompa valitzia iniqui-  
 cayampa tonatuh, itech val yetia in machiotzin dios  
 in cemicac monemitia. Y in angel, ca yebuatl quinez-



cayoti ynitlaco dios in totlacotatzin sant Fráncisco.  
 In vel monequi yub neltocoz, amo ycnetzotzona-  
 loz: ca itlapanantito y ol nonotzacan, incenca vei in cen-  
 ca mauizticini qualnemilitzin, inie monemitiaya yn-  
 intlantlalticpac tlaca, ca nellivel quitepotzto caya,  
 vel itetzincocatca ynichipaualiz angelome, yuá yub  
 quin yntezcaub, imoctacaub, immachiyoub ipan po-  
 nia inixquichtin quimorepotzto quiliaya in totecuiyo  
 Jesuchristo. Zup inie vel toy ollo pachiniz initechpa  
 omoteneub, ca amo çanyeyit quichinicriyoleualo, ini-  
 pampa itequitzin omochiub, inie motetzatzililia yni-  
 uicpa in choquiztli, intlacocoyaliztli, in nenomatelech-  
 ualiztli, intlamaceualiztli: yuá inie moremachionilia  
 ynica ymachio cruz: çan noyuan vel yebuatl melaua  
 cayotica tlaneltilia ynixoleualitzin inie cocoyonca-  
 ztin totemaquixticatzin, initech quimotlalilini tlaço  
 nacayotzin totemaquixticatzin, initech quimotlalili  
 ynitlaco nacayotzin sant Francisco, ca amo çan nicē  
 tlalticpac quimocuilti, amono çan tlalticpac tlanemi-  
 liztica, anoço tolteca yotica in mochiub, çan velica  
 yncenca mauicauh qui yuelitiliztin, velica inimapil-  
 tzin totecuiyo dios in cemicac monemitiya. Zup ipam-  
 pahí vel nicmati, ca inebuatl ca amo nolhuil, amono  
 maceual, yuá amono ninouelitta, inie nicēcuiloz inie  
 militzin cēca mauiztililoni, yuá incēquizca qualnemi-  
 lice. s. Fráncisco (incēca tepotztoconi, itech neixcuilti lo-  
 ni) nimá amo ninotlapaloz qā inie itechpa nitlatoz, in-  
 tlacamo iconino yoleuani incēca vey, yuá incēca chi-  
 cauac itlaeleuilizteopixq, yuan intlacamo onicuitla-  
 uiltliloni tetlailtaniliztica in dca tove inecētlaliayan,  
 noy uá itlacamo iconino yoleuani cēca vei tlamauiz-  
 tililiztli, tetlacotlaliztli, inuel nonauatilic nicnoma-  
 uiztililiz, ienienotlacotiliz in yebuatzin cēquizea qā-  
 li notlacotatzin. Ipāpa, ca inocnitelpochtonli, vel



yqualnemiliztica yuan itlatlatlauhtiliztica nechmo-  
 maquirtilin totecuioy odios initechpa in miquiztli, i-  
 yenopa vallaquia, inye icnimiquizquia. Ininca mo-  
 chipaniquilnamictinemi: aubca yubqui amo ninocne-  
 lilmatini ipa nimachozqa, velicnayozquia, itlacamo-  
 nictēquixtiani iniquitlamantli iyecteneualocatzin.  
 Cavel yebuatl ipapabi, in onocōnotequiti, in onocō-  
 nomamalti inic niquicuiloz initlaconemilitzi: yebica-  
 ca yeuel niquitta, yeuel nic yebecoa, camocemacitica  
 mocemitquitica ininemiliz nanimā yuā nonacayo ini-  
 chicaualiztica yuā itlacnopilhuiliztica: cāno iuhcēca  
 monequi ni nocu itlauiz, i nictequipanoz, inic nicne-  
 chicoz, yuā nicmelauaz inicēquizca qllachiuahitzi, y-  
 uan incēca qlli, cēcayectli itlatoltzin, yuan incēca tla-  
 cotlicēca mauzticiqualnemilitzi. Auh ipapay, caoc-  
 onemi, ayamo momiquilia, in yebuantin vel itlantzin  
 comonemitiaya, inic amo imiquiztica quipolhuitiaz  
 que, in aquiq̄ catepan nemi qui i cēca tlaçotli itemach-  
 tilitzin, yuā inemilitzin. Auh maciui icēca oui, in ayar-  
 can vel mochi mottaz iniquitlamantli quimochiuili,  
 yuan in quimitalhui. s. Francisco, in ipapa in amo çan-  
 cecni, incēca mieccā motlatoquilitinēca, in iuhqui q̄-  
 mopixaluitinēca, quimotoquilitinēca inemiliztinach-  
 tli: yece inic vel ixquich notlapalmicchiuaz, oniccētzō-  
 tecinivel ompaniaz, yuan vel vmpa nacituihinalte-  
 petzin ipau. s. Frācisco, in vel ompa motlacatili, yuan  
 in vel vmpa mochipa monemiti, yuan in opa momiqui-  
 li. Auh ca in vmpa vel niquin nonotz, niquintlatlani  
 vecahtica, cenca ne tlaçuitlauiliztica, initechpa inay-  
 can nicteneu atlatolli, in yebuantin vel quimocuitla-  
 uia ya inemilitzin: auh occenca yebuantin in vel icni-  
 uan, in quimouiquilitinēca, in vel initech motlacane-  
 qnia: yppampa ca ynyebuantin, cenca vey cenca ma-  
 uiztic, ynicitech mixcuitiq̄, inic quimotepotztoquiliq̄



ynicquimone milizto quili que: ye cenca vel teyolpa-  
 chinitz, vel nel tocontinimtlanelitiliz, yehica cenca  
 Qlnemilice q'ca: a. Abinic orlatocariub inntlatotz  
 lo ininemilitzin sant Francisco, inuel izquitlamantli  
 oquimone quilitototecuiyo, inipantzinco quimochiul  
 liz imaceualtzintamo oniquallitac, imitecpillatolli-  
 ca ni quicuiloz: yehica ca inaquique tlapog, y inntina  
 quitque tlacaqui, inntlamauiztiliz occenca icveiya  
 in canmelauac, yuan in canquenami tlatoilli: anba-  
 mo ceca tom auiztli, icveiya itecpillatolli, yua inntina  
 ti tlatoilli. Ab no yuan amo cenca onicochitlan, in  
 icvelinb hitecpantiaz tlatoilli, in iuh otlatocariub ca-  
 3. uil: y pampa ynic amo can iuh an nene l iuh biaz  
 tlatoilli: can iuh onitecpantia, in iuh tecpantia  
 iuh, yuan in iuh tlaciamantli iuh, in ca co  
 nitecpantia in iuh moteneua ynemilitzin sant  
 Francisco: anba yece y conitepe  
 loia yn titulos, in ano co ca  
 pitulos, y niuh yez mic  
 toz moteneuas.



(The text in this section is extremely faint and largely illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page.)



**C**hican motencua yninemilitzin  
 yntotlaçotatzin Sant Francisco. **I**n ic ce Capitulo,  
 oncan mitoa, ynquenamicatca ynemilitzin Sant Frá  
 cisco, yn ayamo teopixcatl: yuá ynquenin yxcuictzin  
 comocuep yntotecuiyo Dios: yuan ynquenin  
 quimoyancuilili etetl teopancalli yglesias.



**M**axcan yetzonquizcá íce  
 manauac, yni gracia yniteic  
 nelilitzin totmaquixtica  
 tzin Jesuchristo, ytech onez  
 yniretlayeculticatzi ynsant  
 Francisco. Caí yuatl, cen  
 ca vey ynic quimocnelili yn  
 yxc quimopaleuili in totlaço  
 tatzin dios, ynitechpatzin  
 co vitz ynitquich tetlaoculi

liztli, yuan tlanextli. **L**amih ytech neci yninemilitz,  
 amo çanyeyo ynitechpa quimomaquixtilitlalticpac  
 tlavoualli, yn netlapolotiliztli, inic quimotlanextli  
 li, çanno yuan cenca oquimomauicotili vey qualne  
 miliztica, yuantlacnopilhuiliztica, yuan yca incenca  
 mauicauh yni yninezca ynimauiçco yn cruz. **Y** yena  
 tzin Sant Francisco, ompa teteç quiz ynitocayocan  
 Espoleto, oncan yntlapexpan, tlaçalan, yn alte  
 peil ypan yrocayocan Assis. **I**ninatzin achto quito  
 cayoti Juá, aub inimatzi çatepá çtocayuti Fráçico  
 yebuatl vel çmotocayoti. **A**ub yninatzin çrocayoti  
 maciui yn amo ytech vecauac, çá amo quipolo ynine  
 miliztica, inle in quinezçayutiayayn yuatl rocatl.  
**Z**imbaco yni ynintlan mouapauh, inintlan telpuch  
 tic yntelpupuchrin yn amo mozcaliani, yuan maço y  
 ul yn quimocuitlaintinca, quizecuintinca puchre

**A** v çayoti



**Ynemilitz** in yntoratzin. **SS**  
cayutl in etla yecultiliztli (iniquacachi oqmatlama-  
chiliztli) catepan itepaleuiliztica yndios amo quimo-  
cuitlaui in auilnemiliztli, amo intech mixcuiti yn tel-  
puchtlaueliloque: amonoitech vetztinencia in iyollo  
in tlatquitl in teocuitlatl, amonoitech mixcuiti im-  
puchteca. incenca queleuia tlalticpacayutl.

**Q**uiniquac octelpuchtili sant francisco, sca in  
ygraciatzin totecuiyodios, cenca vey inicqui  
tlaçotla a in tetlaoculiliztli, teicnoitaliztli,  
inic quimicnoittaya in motolinia: yebuatlin tetlaocu-  
liliztli in teicnoitaliztli velipan mouapauh, velitech  
tlaquauac in iyollo: yebica ca itlein quica quia in ipa-  
itlatoltzin totecuiyo in sancto euangelio, vel quichi-  
uaya: aub in aquipal motlatlania ya, nimã quitla-  
culiaya: occenca yeic quicnoittaya, in tla quitoua-  
ya: ipaltzinco in totecuiyodios finech motlaoculili.  
**K**ainiquac octelpuchtili, vel quimocemitalhui in ipa-  
pantzinco dios, inic niman aieteoyenacatz in ipapa-  
itlaçotlaloatzin dios, in tla onyez in tlein quite ma-  
caz. **A**ub in ipampa in incenquizca qualli, cecamautz  
tic quallachiuiliztli, in ouel quitequipano in it quich-  
cauitl monemiti tlalticpac, cenca vey in oquicnopil-  
hui gracia, yuani in itlaçotlaloatzin dios. **A**ub maci-  
ui in muchipaitic veitica tca in itlaçotlaloatzin dios:  
yeece in octelpuchtonli, in oc yemotlapololitiniemi  
tlalticpacayutl, in ay amo quiximatia, in ay amo com-  
matia in it yollaliliztli in totecuiyodios, catepan vel-  
omozcali, otlachit, iquac imococo, in cocoliztli itech  
motali cenca vecaubtica, yuancenca tlanauh.

**A**ub iniquacachiopatic, in achi ochicauac in a-  
cayo, omocuepini yollo, cenca qlli omochiub.  
**A**ub ceppa quina miccetlacatl icnotepiltzin,  
yebuatl maciui ipillicatca, ceca yemotolinia ya, aoc-  
tle yafca carca: aub nimã qmolnamiqli icca vey tla-  
coua. **ii**



otouani Jesu xpo, itopapa motolimitzineconica tlal-  
 ricpac: aub ca ipapatzico ceca velinic qenoittac mo-  
 tolinia, nimá qualcopi iniltima, ocyacniccatca, quin  
 oyeauh, comacac i motolinia. Auh nimá iqeyoualti  
 caicochpá qmottitizino itotecuiyo, yuá qmonextili-  
 li (inic vel ipapatzico tetlaocoli,) cetefttepan calli,  
 ceca qualnezqui, yuá ceca vel: yuá qmottitilitlaniz-  
 tli yaotlatquitl, iclamachiotilli cruz: aub vel qmo-  
 cemitalhuili itotecuiyo, inic quimomaquiliziniqch  
 oca onoca, itlaçotli imauiztic, itlauel iyollocopa q-  
 celizini cruz totecuiyo Jesu xpo. Yno iuh mochuin,  
 nimá icquipeualti iyeqtlalcahuia tlalricpacnetlapo-  
 loltiliztli, inetlayecultiliztli, çá ye quite morineca, in-  
 caní vel mixcauitiez, icaní vel muchipa chocaz tla-  
 cuzaz, elciciuiz: aub iniquac vecauhrica otlatlatlaub  
 ti, çatepá oquimaceub inixpantzinco dios, inic oqui-  
 ma, inicoquittac in qualli melauacotli.

**O** A inceppa cemilhuiltlabca, çanicelcatca,  
 yuá tlatlatlaubriticatca, nimá quimonextili,  
 quimottitizino itotecuiyo Jesu xpo, cruzti-  
 techmomamaçoualtiticaca. Auh ceca velinic quimo-  
 tlalili, vel quimoyollotlilizcatquitlatulli, i sancto  
 euá gelio ipá mitoua. Qui vult venire post me, abneget semet  
 ipsum, & tollat crucem suam, & sequatur me. q. n. Inaquin  
 nechteputztocazneq, inotech mixcauitiznequi: moneq  
 monomatechhuaz, yuá qnapalos ino cruz, aub nech  
 nalteputztocataz. Inipapa tlatulli, ceca vel inbqui  
 tlatlaci yollo, yuá vel iuhqui matla ceca chichipa-  
 illique, inic quilnamiquia tlabiyouiltziti tot: cuiyo  
 Jesu xpo: caniy olia inlanima, imacaçá tepuztliyuh  
 quiatix, imiquac quittacitlabiyouiltziti totecuiyo Je-  
 su xpo, yuá inilnamicoca, ceca vel itccalac, ceca iyol-  
 lo comma, yuan yuh quimma iyolloritechycuilubti-  
 catca, yuh quima muchipa vel itelolotica quittaya,



noncan macuilcan cocoyon ynacayotzin totecuipyo  
 Jesuchristo, niman auel quimocauatia y a inchoquiz  
 tli y uan yn elociniliztli. Auh iniquac ynouel quicen-  
 telchiub, in niman aocle ypan quitta iniquich tlat-  
 quitl ynich an o noca, inipampa y tlaçotl alocazi tote-  
 cuiyo Jesuchristo, veliub momafia yn cao quimorti-  
 li, o quicnopilhi yn necuilt onoliz tlatlatilli in cenca  
 tlaçotli. Auh ipampay, o quinec, o quelem, inic quire  
 celoz quipopoloz iniquich y tlatqui, y uan o quinec,  
 inicipan quieupaz teoyotica netlayecuiltiliztli, yn  
 achto yepuehrecaria.

**A**hoceppa valquiz, inipampanic yrtzia, yn ic  
 ompa quih aniquito in qualli yeceli: iniquac  
 yenenentub, y eitlan quiztub ceterl yglesia,  
 initech pouiasant Daman, yexitini nequita, ipampa  
 ca cenca y euecauaya, yecal çolli caoaniman quimo  
 yollotili yn spiritu sancto in iconcan calac, vncan tla  
 tlatlaubti, mixtlapachtlaz ypan yn Crucifixo, aub  
 cenca vey inic moyollal tlatlatlaubtiliztica. Auh in  
 yquac oquittac in tlaubi y ouilitzin totecuipyo, cenca  
 muchoquili, veliub quin atl nonoquub ym xayotzin:  
 aub vel ynacaztica quimocaquiti, in crucifixo motla-  
 rulti, eppa in quimolhuili. Francisco xiy aub, ricchi-  
 china yn nocai, ca yetiquitta yexitini. Yniquac oqui-  
 rac yn, cenca teiçauitlatulli, in tlaçodios yn achto cē  
 camomaubti, aub yn çatepan cenca papac, y uan cen-  
 ca tlamauico niman moquetz, vel ipan moyol nono-  
 tza ya, inic quiyancuilitz, quichichiua zin yglesia. Auh  
 ca amo cenca yehuatl ipampa, in quimonauatili tote-  
 cuiyo in itepā yoteopan in yexitini, ca occenca y euan-  
 tinipāpa yn christianome in tlaneltocanime, in inecē  
 tlaliliz motocayotia sancta yglesia: in quimomaçr-  
 nili totecuipyo Jesuchristo yca y tlaço eçotzin: ca yub  
 quimolhuili in spiritu sancto çatepan, aub iyeuatzin



no yub quimolhuili ynienian.

**A**bniman yciuhcaipampa in itlaçotl alocatzì  
 totēcuiyo Jesuchristo oquinamacaci yrquich  
 yarpa, o quiteocuitlaquixti: aub in teocuitlatl  
 quimacato in teopixqui, in çan motolinia ya, in oncan  
 motlacuitlauia ya teopan, in ic quiechihuaz teocalli,  
 yua rince qui yç quintla oculiz motolinia. Auh no yua  
 ye quirlatlaubti, in ic ocque rquichcauitl itlan nemiz:  
 in yehuatl teopixqui veli yollocopa qui paccaceli, in ic y  
 tlan monemitz, ye ce amo quicelilia ya in teocuitlatl,  
 ipapaca quimimacacia in itatzin yninatzin. Auh iye  
 huatl sant Francisco canelo quicentelchiub in teocui  
 tlatl, amo çaque rquich cencamiç in oç qui quimilo:  
 aub tlacoyoccoyētana quitepeuato, iuhquinma teub  
 tli tlaçollip an quima. Auh in oquina, in cacenca ye  
 qualani ytatzin, niman oya in ompa ce ni yç taca tla  
 ratacco, ym pa quez quihuitl moçauato, yua nlatla  
 tlaubtito, çocato, in ic occe ceniz yquala itatzin: aub  
 çatepā cenca vel opapac, o moyollali ynianima, yua  
 omochicauh yea in itechicaualitzin dios: niman val  
 quiz amo momaubtiaya, yua n niman calaquito in al  
 tepenhipan. Auh in telpupuchtin, iniquac oquittaç  
 incenca ocatzauacyrayac, yua nin omocnep iyollo:  
 ym momatque caoyollotla uelilocat, oquipolo iyol  
 lotli in nezcaliliztli: niman çoquitica quimomotlaç,  
 yubquin yollotla uelilocipan quimatia, cenca quiy  
 cacauatzaya, icamauiltiaya: aub çani yehuatl y tla  
 çodios, niman aque ic quichub in iyollo, amo achì ye  
 motequipacho, amo quimocaccacaneneça in tlatulli.

**I**n itatzin niman occēca y lhuice ye tla uelcnic,  
 ye qualan, yubquin aocmo quilnamiquia yn  
 teicnoy ttaliztli, in tlaçayotl, in ye ompa y çhā  
 quimuilan in itelpuch, yua n mecatica qui y lpi, cenca  
 quitlatlhiyovilti, in ic quimecauītec, yub momatia in



ea tetolmiliztica, tlaibiyouiliztica quicuepilliziniyolo, inic quitlachieltzin tlalticpac papaquiltzli: y pā pacayenel quittaya vel quimatia, ca inipiltzin vel o quimocēmacac, veliuc omocentlaz inixquich tecoco tetolini, inipampatzinco totecuiyo Jesuchristo. Auh iyequitta, ca çan niman aocmo vel quicuepillia iniyolo, niman quipeualti, iniccenca quicuilauiltia, inic quiuicazirpan Obispo, in quipachonaya altepetl: in ic yrencopa quicauas, inic aocmoceppa quixtocaz in ixquich yarpa itlatqui. Initlaço dioscenca vel iyollocopa quipaccaceli initlanequilizitatzin, niman ompa oya inirpan Obispo, amotle yconuecauac, amono itla yç quep in tlatulli, amono itla quicaquiznec, amono itla quitoznec, çan nimāiciuhca quicopin, qui tlali inixquich itilma, y uan momamaçani: amotle ic pinauac, vel inirpan mopepetlauh inoncan māca, çā y pampa initlaçotlalatatzin totecuiyo Jesu christo, in topampa mopepelauiltitica itech cruz.

**A**uh inyeiuhqui, ino quicentelchiuh tlalticpacayoti, inmacaçan omototoz initechpa itel piaya tlalticpacayo eleuiliztli, quitlalcani in altepetl, valquiz, aocle quitequipachonaya, çatlacaconenca, inuchipacenca quimocuiçayecteneuitlayain totecuiyo in ompa quauhtla, iça in Francia itlatulli: auboncanipan quicato teichracamictique, tetlacuicuiltiani, çan amo icmoma ubri, amo icquicanhini yecteneualocatzin totecuiyo: y eñica caçaiuhquinmanenencatzintli per laubrinenca, y uā aocle itech vetzinenca iniyollo: aubic papaquia in netoliniltzli, in iuh quimochiuilia ya apostolome. Auh iniccenca qui tlaçotlaya necnomatiltzli, vel iyollocopa in quintlayecoltia ya quimocuultauia ya in teococoçque, in nauati: ipā pa in iuh quimochiuilia ya bin, inccenca qui tlaecoltia ya, in inirpan mocnomatia motolinia, inic vel



velachto, occēca yebuatl q̄momachtiz initelchūalō-  
 ca tlaticpacayotl, yuan in nenoma telchūalāztli, in-  
 ayamo quipeualtiatremachtilli. Auh macuīnachto  
 cenca quintlayelittaya, quintelchūaya in teococox  
 que, yece in catepan in oitic calac y gracia dios, cēca  
 velintlan mocnomatia, icen yollocopa quintlaecol-  
 riaya, quīnpalenīaya, yuan quīmīcipacaya, quīmī-  
 ilpiliaya in oncan papalania, quīnpapatzquiliaya,  
 yuan quīmpopouiliaya in remalli: auh inic cenca itic  
 veirticatca in itlaçotlalatcatzin totecuiyo dios, vel  
 quitennamīquiainimpalar, vel oncan commanaya  
 in tenipampa in iuh quichūayabīn, inic quīpinauh-  
 tiz in acayo, inic vel quīnonemachitiz, y uā inic vel  
 quitlacamatis y ni anima, yuan inic vel pactinemiz  
 in itechpa y tetoliniliziteya ochūaliz in acayo.

**A**uh in yeiuh qui, in ouel itechmoma, in ouel y-  
 techtlaquauac in nechemachiliztli, yuan in i-  
 quac cēca yeuel ycpapa qui netoliniliztli, ma-  
 ciuīn nūman aocle quīpiaya tlatquitl, yece inic vel  
 quitzonquixtitz quichūaznanatilli, inic quīmonaua-  
 tilitotecuiyo Iesuxp̄o, in quichichūaz teocalli, amo  
 çanyeyo in neçanaliztica quitolinīaya in acayo, çan  
 noyuan vel inoma in quīmamaya tetl: auh amo ycpī-  
 nauaya in impalmotlaeuīaya, in yebuatl in achropa ī  
 tlan pactinencia, mocuīltonouaya. Auh in yebuantin  
 chūstianome, in vel quīmotlaçotiliaya dios, quīmo-  
 paleuīliaya ipampaca yeuel quitcaya, ye ī yollopa  
 chūia, ca vel nellī y tlaçotzin in dios, ca yūcca in gra-  
 cia. Auh amo çanyeyo in quichichūb, in quīyancuī-  
 līteopan sant Damian, çan noyuan in iteopan in in-  
 teyacancatzin apostolome, in sant Pedro, ynan in i-  
 caltzin sancta Maria. Auh inic quich. chūb yn teo-  
 calli y iepanço, ye quīmonezcayotli yn totecuiyo,  
 yn



ynquenin çatepan quizcaliz, quiyanculiz i teamina  
 yecnemiliztica : yebica ca inquenin quimuchichiuli,  
 quimoyanculili eterl yglefias, çannoit ycatepan,  
 etlamantli nemiliztli qui notecpanili, iniubca yteno  
 notzalirzin totecuiyo Jeshu chriſto. Sub i tlatolli qui  
 mocaquiri cruztitech, inic oppa motlatulti crucifiro,  
 inic quimonauatili totecuiyo, in quimochichiuliz teo  
 calli, ca tlanezca yotiloni muchiub: yebuatl quinezca  
 yoti ynaxcan yetiqui, ca etlamantli in nemiliz ytlaco  
 pilhuanant Francisco, in quimnotecpanilitia, qui  
 mocautilitia.

**I**n icome capitulo, oncan mitoa,  
 ynquenin yacuica o quimnotecpanili yn inemiliz sant  
 Francisco teupirq: yua inquenin ceca ypa omochicaub  
 cenca o quimocuitlauri in teutlatolli, in temachilli.



**A**h iniquac yeoyecaub in omoyayancui  
 li eterl teocalli: yuan iniquac yeoncá mo  
 nemitiaya, oncan motlacemachitriaya in  
 yteopan ciu apilli sancta Maria: itlatla  
 tlaubtiliztica, iteicheliliztica i vel yebua  
 tzin dios inatzin, o quicnopilhui o quimaceub in qual  
 limelauac nemiliztli, caitic ocalac yni gracia dios, in  
 ye vel cacicacac itlatulirzin. Ca inceppa iniquac quit  
 taya missa, in ye mopoa Evangelio, oncau quicac, in  
 quenin totecuiyo Jeshu chriſto, iniquac quimmonaua  
 tili apostolome in icet machitito: inic quimmonauatili  
 in amo quipiezque cuztic anocoiztac teocnitlati, amo  
 no quipiezque in teocuitlariquipilli, yuan inic amo  
 no quit quizque yracariquipilli, iniquac canapa yaz  
 que: yuan inic amo oonterl quimaquizque in tlatqui  
 in tilina, yuan inic amo mocactizque, ynanime atle to  
 pilli ye motla quechitiazque. Yniquac o quicac yn tla  
 tulli, cenca yey teuyotica ebicaualiztli yric o quimmo  
 tla



lilintorecuiyo Jesu xpo, ca amo can yeixo d'quima,  
 yuanoqueleuin yebuarl bin nemilizli, can no yu an  
 vel oqmonemilizri, vel oqchub: yebica canima qual  
 cocopininicac, qtecac, quitlaz in topil, quicetelechub  
 in xiquipilli yu a inteccuitlarl, caiyo ic yollo pachub  
 inceteleltilmaquill, quimay aub in cuetlapeli in comol  
 piaya, cayebuarl in mecatl in ic omolpi: aub cenca y e  
 morequipaebortineca, quilnamitcrinencia inquenu vel  
 qchiaz, qneltiliz i oquicac: yu a i queni velitech mit  
 cuitiz, vel qlayebecalhuiz in nemiliz i apostolen e.

**A**ub catepaccaca o moyoleub, iuh quin otlatlac  
 yollo, inica ygraciatzin torecuiyo Jesu xpo,  
 iniccaca quimoculflautiaya ipan nencia in nel  
 ilizli, in iuh quichuaya Delias propheta. Aub no  
 yu a mequinti quimittitriaya, yme qui yoleuaya i ql  
 limelauac nemilizli, no yu a cequinti quicentlauitla  
 ya in lamaceualizli. Can in latoltzi cateca, amo nen  
 quizqui, amo teuetzquiti, amo ca aullhi, amo ca cama  
 nallano co tclamaebthi, ca velitlatoltzin i Spus san  
 ctio, velitecalaquia, vel quimalquixtiaya i reyolia. Y  
 papabli yebuat quica quia in latoltzin, ceca elaman  
 colia ya, yu a velic yamania ya mozcaltia ya in i yollo,  
 in oclatlatlacolic amouitliq. Aub i ye morenetia, in  
 yerepactimoreca in qualla eleuiliz, in itech motta  
 ya in cca melauaciten onotzalizli, yu a i qca in emili  
 izli, in ma cequiti in itech in xuiti q lamaceualiztica y  
 na qual nemiliztica, yu an quimocniuh que itech mo  
 pouh q, notuh q comaqui q ne in iuh qui quimaquiay a  
 yu a nonuh nencia in iuh monemitiaya sant Francisco,  
 quicauh q quirelechub q in i quichimayca. Aub qroca  
 yori Frayles menores. Quitoznequi, yeno teiccaua.

**L**iquacyebiquacemintin omochub q iteica  
 uan, in oq quimocentlallilintorecuiyo, in yebua  
 tzin in latzin, in in repicatzin, in cca flataca  
 tzintli



tzintli, iniquac canichtaca iceltzineatca, cenca ipam  
 pachocaya ininemiliz, iniconen iniquac octelpochtli  
 inic tlacotinencia, aub cenca quimotlatlaubtiliaya  
 in totecuiyo, isic quimotlapopolhuiliz in yebuatl, no  
 yebuantin in teoyotica ipilbuan, ino qnrlacatili itech  
 patzincototecuiyo Jesu xpo. Aub catepan, ceca vey  
 vellapanautia in papaquiliztli ipan valla, vel quima  
 veliyollo pachubnico opoliub iniquich itlatlacol,  
 imanel tepitoron. Aub nimanitic quimotlanextilili  
 totecuiyo, vel oqttacintleiu ipantzico mochiaz iye  
 uatl yua iteccauan: ca yub catepan quimonextilili,  
 quimolhuili in quenin yciubca chicaiaz veiyazinime  
 miliz, ica ynitepaleuiliz in dios: aub ipampa iquim  
 molhuili, inic mochicaiaz que in can ocquez quintin y  
 tlamachtibuan. Aub caniquez quilhuizoc, occequin  
 tin yretzincopachubque, ic matlactin omome moch  
 ubque in itlamachtibuan: niman quimonequilti ynic  
 yspan yaz vei teopixquisancto Padre, yuan quimo  
 niquiliz in icnotlaca yteccauan, imotolinia, inic qui  
 motlatlaubtiliub, yuan quimitlanilitiub in nemiliz  
 octacatl, in oquimottitili totecuiyo, yuan in vel yeb  
 uatl oquicuil, in amo vey, inic vel quichicaiaz, itla  
 nequiliztica itlatzotequiliztica in yebuatl Papa.

**L** yemouica, yuan in yequimouiquilia itecc  
 cauan, ynic ipantzincomonextitui in veiteo  
 piqui, in itocacatca Innocencio tercero, ach  
 topa quimoyacanilitia in totecuiyo Jesu christo, imi  
 ca yteicnoittalitzin itepaleuiliz in: yebicaca quimot  
 titizino, quimonochilitzino in sancto Padre, qui  
 monauatili inic quipaccaca quiliz ynotlatol motoli  
 nia, yuan inic quiceliliz itlanequiliz. Aub yuyebuatl  
 sancto Padre, quicohittacin teocalli Lateranese,  
 yubquimma yepitiniznequia: aub cetlacatl motoli  
 nia, icnotlacatl, amo ompoubqui, telchua loni, qui  
 na



napalouaya, yubquin iquaubtlaxillo mochiubtica-  
ca, ynic amo vetziz. **A**ub in vei teopixqui, incēca moz  
calianicatca, iniquac oquittacitlacotzin dios, inixpā  
ycata, inquenin cenca chipauaci yollo, yuan in quen  
cenca quitelchbiaya tlalticpacayotl, yuan incēca qui  
tlacotlaya netoliniliztli, aub inceneachicauaci yollo  
initechpa qualli nemiliztli, yuan in itlacotlalo ca tea-  
nīma, yuan incenca yubqni tlatlaya yollo inipampa  
quallanequiliztli, niman quimitalhui. **E**l nellieyb-  
uatlin, in quichicauas christiano nemiliztli, yecnemī-  
liztica, yuan tenonotzaliztica. **A**ub niman yquaccen-  
ca vell tech vetz yni yollo, cenca quitlacotlac, vel qui  
paccaceli ynixquich quitlan, yuan vel quiqualitraci  
nemiliztli yn nauatilli: yuan quimonanatilli ynic qui  
teilhui quitca quitiz tlamaceualiztli: aub quimoma  
quili ynixquich quitlan, no yuan quicemito ynic qui-  
momaquiliz ynixquich catapan quitlaniz.

**T**iquac omochiubin, in yebuatzin sancti Fran-  
cisco, yca yni gratiatzin dios, yuan yca ynite-  
ucyo ytlatocayo sancto **P**adre, cenca mochi-  
caub: niman ompa ytzia ynixtlauacan, ynitechpouia  
**E**sposito, ynic vel tlachinualiztica quitzonquirtiz, y-  
uan tlatoltica quitemachriz yn qualli melauac nemī-  
liztli, ynipan ycuiliubtica sancto **E**uangelio, in yue-  
caubtica quilnamictinencia, yuan ynicomonetolti.  
**A**ub centlamantli yemotzotzonque, omeyolloua-  
que, yemotlatlanique yn teicauan, quitouaya: cui-  
monequi yntetloc tenauac tinemizque, cui noce tite-  
tlalcabuique, cana yrtlauacan tinemitui, yn ompa  
amo yelouac, ynayac tlatatlē. **A**ub niman tlatlatlaub-  
tliztica qtemotzinencia in. s. **F**rancisco, icatlehuatl yuel  
matzī totēcuiyo, catapan qmoma chitili itotēcuiyo:  
ca amomone q ynixtlauacan yatzque, yebicacavel ye-  
huatl y pampa yn oquiualmualitotēcuiyo **D**ios  
ynic



ynic quitemoz quimaquixtiz yn teanima, yn cenca  
 canaznequiatlacatecolotl: ypampain, occenca qui-  
 moqualititli inic yx iuehplacatl quicneliz, amo çani-  
 eelmocneliz. Ceeni pacaltōro motlalitocacacticaca,  
 ytlā in altepetl ūllis, ynic vncā vel quimonemiliztiz  
 iteoyotica nezcaliliztli, ynic oncā vel motolhinemiz:  
 yuā ynic vel itlanteoyotica monemiliz yniteicauan,  
 ynic oncā cococteopouh qui quitz, quimatiz inipal-  
 tzinco dios: noyuā ynic vel quitemachtiz quitecaqui-  
 tiz ynitlatoltzi dios yni onecyā. Auh iniquac yete-  
 machiani omochiuh, nouā altepetlipā moquixtinē  
 camotla y auahuitinēca. amo çā tlaticpac tlamachi-  
 liztli ynic mote nonochiayā, çanica ynicē quizea q̄l-  
 ūlitzin, initechicauahitzin dios, quitecaquitiayā yn  
 quallinemiliztli, yuā ynitlatocayotzin dios. In tote  
 cuiyo quimopaleuiliayā yni quac tlatouayā, achto q̄  
 moyolotiliayā intlei quitoz. Auh noxuan quimochi-  
 cauiliayā ynitemachtil, tlamauiçoltca.

**O** ūl iceppa (yniuhmochipa quimochiuliayā)  
 cēca vel yollocopa i motlatlatlauhpihiayā, a-  
 mo itlan catea inipilhuā ynitlamachtilhuā, a-  
 chiveca icateca: auh iyeachi youalnepātla iyehuātī y-  
 teicauā cequitin cocochitca, cequin itlatlatlauhpi-  
 ya. Auh cētetl yuh quintleyo quauhremalacatl, cēca  
 tlanextia yni pā euaticarca, yuā yuh quima tona iuh  
 yctlanextiayā quuhremalacatl, cēca pepetlacayā, on-  
 cā calaquito inoncā catea yteicauā iteopixq̄: aubex-  
 patlaya ualo, yuh quī anie yatinēca. Iniquacoquit-  
 raque hi iceca vey iceca mançauhqui, iyehuātī noc-  
 ytziticarca, cēca tlamauiçoq̄, auh iye cochiaicāq̄, yuā  
 cēca momauhtiq̄, yuā vel cōmatq̄ inic ipan tlanex inī  
 yollo yuā inatāro: yuā nepanotl moyollo itraq̄, mo-  
 yollo yimatq̄, ica iceca mançauhqui tlanextli, yehō-  
 ca vel iquichiticevetzq̄ inic nepanotl quitraçimatic  
 ynin



yninelaçotatzin sant Fráncisco, inuuhquiy pã moquir  
 ti tleyo quhitem alacatl initecopatzico dios: cayuh  
 quima y xiptla muchiuh Helias propheta, in quinal  
 miuali totecuiyo, inic intiacheauh ye3 yn teoyotica  
 ytiacaauan dios, y uan inic yuh quima in quauhtema  
 lac ypan pouiz in Israel tlaca, vel quimocuitlaniz  
 quinyacana3 y yehuatl y tlaço dios. Y ni quac oual-  
 mocuep, in oncan catca y teiccauan, niman ye cenca  
 quinchicaua, quimilhuia yn uuhqui y lhuicac quimot  
 titili totecuiyo: y uá vel quittaya, vel quiximatia in i  
 yollo: auh no y uá cachtopay touaya intlein quinmu  
 chiuaz: y uan cenca motenyotia ya, inica tlamanicol  
 li, yuh quinma yehuatl Helias propheta in ipan ve-  
 rítica tea nepaniuh ticatca y gracia dios. Auh y xqch  
 tlatatl cenca quiquallitaya y nitemachtiltzin, y uan  
 yn inemilitzin, ye nenenilizcuelaloya.

**Q** Et lacatl teoyotica nemini intechpouiya yn  
 morocayotia Cruciferos, itoca catca Adori-  
 co, cenca y ecauh tica in mococouaya, cenca  
 tlanauya in oncan Alsis cecni cucurcacali: yuh ne-  
 machoya in mi quiz, ye niman cenca quimotlatlauh  
 rili yn itlaço dios sant Fráncisco, cetlacatl conua yn  
 qmolhuilito inic ipampa motlatlatlauh riliz. Auh in  
 yehuatzin quimopaccacelili in inentlamachiliz tla-  
 tol: ea yn omotlatlatlauh rili, comoculli yn itlatlapã  
 ca tlapcalli, y uan ye quimocfauili yn aze yte, in xpã  
 tlatlaticatca altar, yuh quima itlapatli quinalmo  
 maquili yn iteiccauan, inic quimacaz que cocorq qm  
 molhuili. Y ninpatzintli xcinacati i toteiccauh Ado-  
 rico, cayepatiz yca in itepalemitz i totecuiyo Jezu  
 xpo: auh no y uá ceca chicanac inicalini ye3, ceca vey  
 ytiacaubrzi in ye3 yn dios, totech pachiuiz, totech po-  
 uiz. Auh in quac oqui quacocor qui icenca quallipa-  
 rli, in oqmochich uili itecopatzinco totecuiyo, nima



patie, moquetz: aub cēca chicauacmuchiub iniyollo  
 yuan inacayo: aub amovecaubrica nimā quiceli yni  
 nemilitzin fant Fráscico. Auh inic cēca tlamaceua  
 ya, vecaubrica in tepuzvipilli cōmaquitinēca, yna-  
 ca yotitechyerinēca: moyuā cā yebuatl in itla xoxoub  
 caqualoni quiquaya, amo quia yn vino, anoyc qui-  
 quaya ymela tlapanaxtli tlaucitilli.

**A**uh can noy quaccerlacatl tēupirqui, ompa  
 ychahuāssis, itoca Syluestre, cēca veimone  
 mitiaya, q̄lnemilice catca, amotlauele catca  
 quicochittac ce vei couatl, itoca dragon, quiyaualo  
 tinēca inyxquich alteperl, inoncā monemitia ya fant  
 Fráscico: aub in oquittac in amo ixnamiquiztli y tla  
 chializ, incenca catzauac, incenca temamaubti, yub  
 momaria, ca cēca miecā in tlapoliuiz cemanauac.  
 Auh catepan oquittac cuztic teocuitla cruz, cenca  
 pepeilaca, icamac valquizticaca in fant Fráscico,  
 aub inicviyac carca ilhuicac aciticaca: aub in imama  
 vel ompa yn cemanauac ytlamiā onaaciticaya: aub  
 ynica itlanextiliz, quicbololtiaya in vey couatl, yn  
 cenca tetlaelti, incēca teicani temamaubti. Iniquac  
 ye xpaquitta in yebuatlin, nimā vel quima, ca in to  
 tecnyo dios ipāpa in quinqualmualis fant Fráscico, in  
 yc vel cōmantliz, idlá onaquiz iniquachpátzin dios  
 yn cruz, inic quitoliniz quitlalchitlacaz incenca vey  
 tlauehloc couatl, in tiacatecolotl: yuan inic neltiliz  
 tizca, temachtiliztica, yuan qualnemiliztica quitla-  
 nextiliz in in yolia christianome. Auh in yebuatl Sil  
 uestre nimā quimelautilito quipouilito in fant Fran-  
 cisco, yuan quimilbuito in pilhuan, in iteicauan, in  
 yubqui quittac. Auh cā yq̄zquilhuicoc, quitelchiub i  
 tlalticpacayotl, yuā itech mopoubin. f. Fráscico, q̄l  
 nemiliztica itech mixcuiti, q̄mote putztoq̄li i totecui  
 yo Jesu xp̄o. Auh in ipāpa yqualnemiliz, cenca vel  
 yc



ye quine lto ca q̄ yntle in quittac, i ayamo teopixcati.  
**O** Et lacatl teopixqui, y toca catca Pacifico,  
 q. n. yocurca nemini, iniquac ayamo teopix-  
 cati, ceppa quittac ya sant Fracisco, mote-  
 machtili ya cecm t: opa, inonca valtepeuh y pasant  
 Severino: aub nimá itecopat zinco indios quittac,  
 yub quima ye machioticaca yca ome tepuzmacqua-  
 uil: iub qui cruz ic nepaniub toca, eca tlanertia ya:  
 ince tepuzmacqua uil ca quitocaticaca iniltac: aub  
 inoche yelpá itlapalonoca, ca acineaca inima, (yni  
 quac mochub yn, ayamo quitimania, ayacan quitta  
 ya infant Fracisco:) ye ca tlamauiltica inic iubca  
 quitima: aub eca tlamaniço, yuan vel ypollo itech  
 acic inc eca mania aub qui i latoltzin, eca moma ubi  
 yuan yub quimma aca tepuzmaqua ubrica quixil, ini  
 papa i latoltzin i sant Francisco, inicamacpa quica-  
 ya, aub niman quitelchub in nepaliztli, yua inix  
 quich tlatitpacayul, yuan ytech mopoubi. f. Fran-  
 cisco, quimonemiliztoquili. Y nyebuatlin teupixqui  
 catepan eca vel itlama, vel mozcali inipa qualne  
 miliztli: aub in ayamo tepachoa opa Francia, (yebi-  
 ca ca opa achtopa tepachoa ya, teupixq̄ quipachoa  
 ya,) can noyebuatlin imachio cruz quittac, inix quac  
 tziico. f. Francisco, nepapan tlapalli inic tlacuilolli  
 catca, eca quiqualnextia ya inixayacatzin. f. Fran-  
 cisco: inic yubmochiun, yebicaca i yebuatzi. f. Fran-  
 cisco, eca vel ypollocopa quimauiltia ya inin ma-  
 chiotl: yua miecpa q̄ yecteneuaya, yua achtopa q̄ ya  
 canayainiq̄c itla q̄chiuazneqa, yua vel imatica q̄cni  
 loaya init zō q̄z ca amatlacuilolli, incanapa quaya.  
 Ynic yub q̄chiuaya i, yebicaca yub qui ca geiyo q̄mo  
 cuitlauia ya (inub q̄to a proppeta) inic q̄n machiotia  
 ya inix q̄c, i tlamaceubtinēca, i tlaocuytinēca, in vel  
 nelliquietzinco omonemilizcuep q̄ totec. Jesu xp̄o.



**I**nice y capitulo: onca mitoa, in  
 quenincencia miecclama tli y tertzinco catca  
 yn qualtiuani, yn yectiuani Virtudes.



Al in yehuatzin sant Fráncisco yn cencia,  
 ve y incēca maniztic y tetlaye hecalhui  
 cauh ite tepoztocacauh tote cuiyo Je-  
 su xpo, in cruztitech mamaçou altiloc,  
 iniquac q̄peualti quitzinti qualnemil-  
 liztli, cēca ve y tlahiouiliztica in q̄to-  
 linia ya in acayo yuá iniaquallaeleuiliz,  
 yuh quina cruztitech q̄mamaçoualtia ya,  
 cēca çā qui y ehecoua ya in tlaqualli  
 q̄moqualtia ya, in tlanel cēca itech mo-  
 nequia, in icachitzin pachiuiz, çā amo  
 comomacaya yehica ca iniquac pactinēca  
 in amo mococonaya, cēca çan quēmā,  
 yuá ayaxcan vel q̄quaya in tla tlauc  
 ritillitla q̄lli: auh iniquac qui quaya,  
 achtropa neptli y c̄nelouaya,  
 in ic chichia ya, anoço cayotia ya  
 ynic çā aceceyaya, in ic amo veliya z.  
 Auh i vino cēcavel quimocaualtia ya,  
 velitechpa mopia ya: auh in ic mu-  
 chipa itech uetz tinēca iyollo in tlan  
 eptzin in tlamatiliztin tote cuiyo  
 Jesu xpo, y zcatq̄ y neci: ca in q̄c  
 quia y tzicatl, maciui incēca amiquia,  
 amo cēca opa chiuia: auh in ipepe-  
 chipan pouia, in oca motecaya in  
 yquac ociauh, yehuatl in tlahli: auh  
 yn q̄mocpaltia ya in itzōtlan  
 onca yehuatl in trel, anoço quauitl.  
 Auh in tilmamitla que catca,  
 in q̄maquiaya, çance yetilmatia,  
 yuá te q̄qua: ipapa cavel q̄matia y emi-  
 ecpa quin: milia ya, ca itlacate colotli  
 iropenalo ite in te quaqua in amo  
 y amā qui tilmatli in çan tetolinit  
 yuá vel q̄matia, ca cēca yoveya,  
 chicaua in itene y ehe coltiliz,  
 in ic tech moye hecoltia, i q̄lli y amā  
 q̄ tilmatli. **Y**nic cēca quimocuitla  
 uitinēca in te optica nemi-  
 liztli, in tlamaceualiztli, cēca vel  
 mopia ya, vel



mozealitinēca, y uan occenca yequimocuitlania ya ynt  
 pialoca chipau acanemiliz tli nepializ th: yebica, vel q  
 matia ca amotichicauaque, ca iciubca titotlapolotia,  
 ic vel yotlamamixti quimocuitlania ya, ynicchipauata  
 ynacayo, y uan yanima. Ipāpabi in quimonemiliz cue  
 pa, miecpa quimoyollotli ya intote cuyo, ynic ceti  
 tlā ommomayauia, iniquacceuetzia, velōcan opola  
 quia: y pāpa in quichihua ya, ynic vel quitopeuaz qui  
 tlalchitlacaz yninacayo, inubqui iy aoub muchiua ya  
 y uan ynic vel quipiaz in chipauanaliz tli, ynic amo catza  
 uaztlatlacultica, tlaelpaquiliztica, ynubqui terlati  
 tletlipapoui. Auh iniccēca mochipa iuh quichihue  
 ca yupan moyebecotinēca: cēca vey: yninepializ  
 yuāiyocucanemiliz. Auh ininacayo vel quiclanitlaz  
 quipanaui. Auh ynitteloto vel quitlacamatia, yebica  
 ca amo canyeiyo ynamo quitzaznequia tenacayo, can  
 hoyuā vel quimocaualtia ya ynitoca iniquichitlak  
 tiepacnēquizcayotl.

**Q** Uiciui in yeueloquienopilhui ychipauanaliz y  
 yollo yuā inacayo, yu inmaciui inye vey fan  
 cto catca, y eitlacotzin Dios, y ce amo iemo  
 cauaya ynic muchipa mochoquiltia ya iuh quā atlxito  
 mia ipayotzin, ipāpa inic vel yrayonca quichipauaya  
 y nianima: yebica cacēca queleuiaya, ynicchipauanaliz  
 flbuticacilanextli. y uan atleipā quitra ya y nmanel itls  
 cauitz ytlachializ ynacayo. L ainiquacēca yeytla  
 cauitz yitteloto, iniccēca yertlanauia, ynic momoztlac  
 mochoquiltia ya, Lertlacatl ticitl quimocaualtia ya  
 ynic accmo mochoquiltiz, ynic vel paniz yxtololo, ynic  
 amo itpopoyotiz. Auh inye chuatzin sant Francisco, cā  
 nimā amo quie lca uiti yniltatitl. quimulhuiti: caoc  
 cēca ye niene qui yu omo ntecapaz choquiltiz, ynic  
 mo ni quilochtiz ynitayo: ynic chipauate anima, yuā  
 invelic yto Dios, y ntlanel eny popoyotiz: y pāpabi

B yniquac



yniquac moe q uilia ya, inyub qui atl quicaya ita yo  
 tzin yntlaço Dios, cēca vel pacticatca ynianima: aub  
 impani, atle icn amanaya, amo choquiz tlachia ya: ye  
 bica caynicenca chipanac catca iyolia, cenca vey yni  
 tic catca papaquiliztli, aub aic quicanaya ynic muchi  
 pai yollo ytechuetztinenca Dios, yuan inic muchipa  
 ytlachiu altic papaquiya.

**I**n ytlacō Dios vel itech mo cemacitcatca yn  
 necnomatiliztli, invel yebuatl ypialoca, yuan  
 iqualne zca ynixquich qualli nemiliztli, yebica  
 maço yutinquitlacotlaya yxquich qualli yectli virtu-  
 des: yece occēcaye quitlacotlac, ytech quipacho yni  
 yollo in necnomatiliztli. Ya inyeuatzin inic cenca mo  
 nomatelchiuaya, imcatley pāmottaya, qmitaluia ya,  
 caniquin cēpanania ynixqchritn tlacotlanime. Alub  
 yub quimma niço quicomitl, cenca nicatzauac atleipā  
 nipouhō: maço yui iniyub quimma thuiayabi, ca amon el  
 liiub quicacatca, ca uel nellicēca qualli ytlapepenaltzin  
 intotecuigo: cēca chipanac catca, yub quimma teocui-  
 tlatecomatl y pāpouiya, yndōcan mōpia in nepapā qlli  
 yectli, ic cenca qualnecia ynipāpa yxquich qualli ye-  
 ctili nemiliztli, ynianin gracia initech catca. Adochipa  
 cēca qnimocuitlania ya, ynic atle y pāmottaz, yuā inic  
 atley pā itoz, inic telchiualoz: yuā inic quimertiz teix-  
 pan ynaço ytlacotca quichiuaya anezcaliliztli: aub  
 ganitic quitlatia ya yniteicneliliztin Dios yn qinoma  
 quilia ya, ynic amomopouaz, yuā ynic amo ynepoua  
 liztica vetziz. Alub ynic vel quicemaxitiz quicemino-  
 pilhuiz incēquizqui necnomatiliztli, amo can yeyōq  
 ynimic mo pechteca ya in tetia chcauā in tepachouaya,  
 gan no yebuatn inflan mocnomatia, quintlacamatia  
 yniteiccanā. Cayni quac canapamonicaya, vel qmō  
 temitalhuiaya, ynic quitlacamatiz ynaquin quinicaz,  
 in tlanel gan qnamicatzintli inayamo cenca ytlamati:  
 aub



auhmaciui inye buatzin tepachouaya, teyacanaya, ca  
 atle camoyocoyaya icrenauatiaya, canocye cenca te  
 tlacamatia necnomatiliztica, yrquichitin quitlacama  
 tia ynitlapacholhuan yreicauan.

**A**h noyuá inye buatzin ytlaco Dios, inie velquis  
 monemiliztoquilíaya totecuíyo Jesu xpo, ceca q  
 tlacotlaya velub quima ynamic ypa quimatia in ne  
 toliniliztli, inie notlacaynti, ynituical necnomatiliztli.  
 Ca ynispápanetoliniliztli, amo çan yeiyo q in quicaub  
 ytatzin ynátzin, çá noiuá quitelchíub, qui popolo, qui  
 momoyauh ynifca caeca. Elyac ceca iuh quitlacotla  
 incuztic teocuitlatl, yn iuh yebuatzi quimotla çotiline  
 toliniliztli: aub amo çaniui impialo tlatquitl, yn iuh q  
 mopiltaya netoliniliztli, vel iuh quimaytla ceca tla  
 çotlichalchíuítl maquiztli ypa quimatia. Ahp maciui  
 ynir quichcauítl monemiti, yn ic cõpenalti teoyotica  
 nemiliztli, in ceca vel iuh quima icmocuilttonouaya, ic  
 motlacamatia yn i abito caeca, yuá in i necatl icmocui  
 tlalpiaya, yuá in quimomaxtlatiaya, yece inuchipa oc  
 cenca ic papa quia, ic motlamachtiaya in netoliniliztli  
 yn ic noyotl. Yniquacaca quimottiliaya, yn oc ceca mo  
 tolinia tilmatica: nimá mauaya mopina ubtiaya, yuá  
 moyolenaya yn ic noiuh motoliniz: yub quima ic mori  
 couaya yn netoliniliztli, ic motequipachouaya, yn ic  
 aca quitlaya in noc ceca motolinia. Yn incainh quimo  
 yollotiliaya in totecuíyo, yebica ca oc ceca quitlacoca  
 matia, quie y camatia yn netoliniliztli, atleyub qui  
 ypa quimatiainir quich tlatipac onoc, ic cenca atleipa  
 quitlaya in ir quich tlatquitl in çan tecamecaca yauan  
 tetlapolobiani, in çatlamini, poliuini. Ah in netolini  
 liztli tlapanauya yn ic quitlacotlaya, yuá cenca que  
 leuiaya in ic netoliniliztica tlapanauiz, yebica ca yeb  
 yeuatl ypa in netoliniliztli quimomachti, yn ic



moteptonomos, miccanmuchipa tereice nub ipá machos.  
**T**ápax, ceca vei ynic quimotlaçotili in nero-  
 linilizli, yub quín ceca veinecuiltonolli ypan  
 quimatia, ca imanel atle yarpa catca, in arte  
 quimotechtlaya tlalticpacayutl: yece yub quin manu  
 chiyarpa catca in qualli yectli in paltzinco totecuiyo.  
 Ca in yebuatzin, yca iniqualtiliz yeculiz yuan yehi-  
 paualiz yanima, in quich yuictzinco quitlachialtiaya  
 in teyoco yani, yecēca quimotlaçotiltaya, yuá quimo-  
 yectonepiliaya. Añub ynixquich ylbucacpa vallaub,  
 tetlañbtili tenemactli, muchtquin arcatlaya yn pal-  
 tzinco dios. Añub quílnami quia, in quen in totecuiyo di-  
 os muchi o quimuchinili, o quiyocut inixquich ytlach-  
 ualtzin: ypapain quimotlaçotiliaya inixquich in ytlach-  
 ualtzitziu an, immanuel repitziztin, yub quin yuelri-  
 uan ytlachcauan ypan quimimatia: yehica ca çanye in  
 teyoco yani ynitechpa: o quí zque. Añub maciut ym mu-  
 chitín quimotlaçotiliaya, yece occēca quimotlaçotla-  
 ya quimauatequia in yocatzitzintí in yocurca nemi-  
 ni, in amo tlaueteque yn amo tlaneliloque: yehica ca  
 ynitech monezcatotia in totecuiyo Jesu xpo, in icmote  
 yenoititiliani: in nub reotlatolpan ycuiliñptica. Añub y-  
 papain, yteicneliliztica yn dios, in yebuantin manene-  
 mí imamaçano quitlaçotlaya. Añub atlein amo yoli,  
 amo tlaçaq quitlacamatia, yub químa qnenemliaya ñ  
 Adá, ca in ayamo tlatlacoua, in oçticeca yqñtilitzin to-  
 tecuiyo, muchitín quitlacamatia in tlachiralañ dios.  
**O**ncano vey in itetzico catca teicnoitaliztli in q  
 moma quili in quimotlañptili totecuiyo, ca in ic cen-  
 ca quimopaleuñtiaya, quimocnoititliaya imotolinia  
 in tetlaocultique, yub químantatzimnantzin mochí-  
 uaya: yehica ca vel ypan tlatcatí teicnoitaliztli. Añub  
 çatepá occēca veix itetlaocoliliztica itotecuiyo: ipapa  
 in velicnoyoyaya in yollo in ipapa cuçyatzitzin imo-  
 tolinia.



Alub ynaquin arleuel yequimotlaoculiltaya, çan tyol  
 lo yca quicnoittaya, ica nêtlamaria: inic yubquimochi  
 uiliayn, yebica ca iniquich netoliniliztli in terech qui  
 mortiliaya, yuictzinco quitlachialtiaya yn totecuiyo  
 Jesu xpo. Alub in motolinia yubquima yxiptlavan to  
 tecuiyo Jesu xpo ipan quimaria: yniquac y tla tlaoco  
 lilo ya initech monequia in acayo: in tlacana quinnami  
 quia motolinia, amoçanyeyquich in veliyollocopa  
 quimmomaquiltaya, çano yua quimitalhuiaya. Cay  
 marcatzin maquimocuilica. Namáatle quimalhuiaya  
 atle quitlaçotlaya ymmanel tilmatl, immanel ytech  
 y tlaquen, ymmanel noço amuxtli, ynanço tilmatl  
 in Altar y tlapacholoca, velixquich quimmomaquilia-  
 ya yn icnotlaca ynatle ymarca, cêca queleuiaya ynic  
 velquitzôquixtli, quicpiaz in velnelli teicnoittaliz-  
 tli, yntlanelnoço yebuatl motemacaz.

**I** Napampa cenca vey tetlaçotlaliztli yreztinco  
 catca: cenca çleuiaya yn in nemuquixtiliz mie-  
 quintin. Yubquimma tepuzmacquauitl in vel  
 tene, in vel tletica xoxotlariub yticzinco calac yebica  
 ca in yebnatzin cêca yubquin tlatlaticatca i yollo, cê  
 ca tepâpa motequipachonaya: ca iniquac acame qui  
 mortiliaya in tlatlacultica çcatzauaya ymanima (yni  
 tlaço ezçotica quimmomaquixtli totecuiyo Jesu xpo)  
 cêca moyolcocoaya: yubquin acaquitzopiniaya y yol-  
 lo, cenca impâpamochoquiliaya, yubquin yncatzin in  
 nâtzin, cêca quintlaçotlaya quimalhuiaya in ipilbuâ  
 ypâpabin cêca tepâpa motlatlatlauhptiliaya, auic mo-  
 uicatinêca ynic motemachtliaya, cêca vei cenca qual  
 li neixcuitilli çmoteittitiliaya: yebica caytic quimital  
 huiaya: in tlacamo nietlaçotlaz teanima in quimoma-  
 quixtli totecuiyo Jesu christo, ca amonelli innicniub.  
 Alub maciui yn yebuatzin sant Frâncisco in aocle y tla  
 tlaculcatca, yuan yn in acayo in yeuel quitlaçamaria.



yni anima, ynaoemo ytechmonequiya intetolimi fla-  
 maceualiztli, yecē ynic ytechneixcutiloz occeppaqui  
 toliniaya yninacayo, quilaibiuiltiaya. Lococteo-  
 pouhqui quittitlaya, yuā vel quipiaya intetolini nemi-  
 liztli, ynic vel itechtzinco mixcuntiz, quimonemilizto-  
 quiliz intotecuiyo Jesu xpo, intopāpa motlaibiuilti.  
**A**byniyollotzin inie cēca veliuhq̄ tlatlaticatca  
 yca ytlacotlaloatzin totecuiyo, yzcatqui yc  
 onez, canyebuatzin cenca q̄leuiaya inma mar-  
 ty: muchiua, inma iypātzinco Dios mouenchua, ym-  
 ma yppampatzinco momiquili. Ca eppa ynintlā calac  
 tlateotocanime. Auh oppa ynçanquimotlacaualtli  
 totecuiyo, yceppa inye q̄ne vel quimibiyouilti miec te-  
 pinauh tlatulli, yuā maylpiloc, mecauitecoc, ynan-  
 cenca miyec quimibiyouilti intetolinliztli: ca yppā vi-  
 coc inintlatocauh tlateotocanime Soldan ynōpa Ba-  
 bilonia. Auh cēca quimopaleuili intotecuiyo, inie vel  
 chicaualiztica quimotecaquitli yniximachocatzin to-  
 tecuiyo Jesu xpo, yccēca tlamauico in tlatouani, yuā  
 quimonequilti intotecuiyo, ynic ycnoyouacyniyollo,  
 ynic vel quipaccacac ynitlatultzin sant Fráncisco. Ca-  
 yniqnac oquitrac incenca vey teoyotica ychicaualiz,  
 yuā incēca chicauac ytetlacotlaliz yuā iniyolia ynīa-  
 nima, ynicatle yppā quittaya tlatricpacayutl, ynīcēca  
 tonacayo: yuan incenca chicauac Dios ytlatultzin in  
 quitenquixtiaya, cenca vey ynic quitlacotlac velitech-  
 vetzia ynīyollo auh cenca quimauiztliaya quimoma-  
 quiliaya yntlatquitl necuiltonolli yuan quimotlatla-  
 ubtliaya inie ytlātzinco vecauaz. Auh çā inyeuarzin  
 f. Fráncisco ynic cēca monomatelchuh, yuan inie cēca  
 quimocaualti inixquich tlatricpacayutl, atle yppā quit-  
 tac vel quicentelchuh ynixquich macoya, yuh quin ma-  
 çoquitl yppā quimatia. Auh inyequimortliam in caamo  
 uelmuchiua yz yn quinequia yollo, ynic yppāpatzinco  
momā



momiquiliz totecuio, yniubiyollocopa quimonequil  
 tiaya, in amo cã quipiquiya, ycniman oceppea valmo  
 cueptzino ymitlan xpianome yniub quimortitili tote  
 cuio, iccena que leuitineca, yxquibitlapal quichiub  
 tinenca ynitlaço Dios, immacana y pãpatzincoco momi  
 quil tototecuio Jesu christo, aub ycecan amovelitic.  
 Auh maciui yn amo ipãpatzincoco momiquilitotecuio  
 canel tub quin martz mochiub ynitlae leuiliztica: yuã  
 in çatepan çanicel oymaceualtic ynic quimomachiyo  
 itilitotecuio Jesu christo, ynica ytlaihiy ouilitzin.

**C** **Ynic nau cap. oncan mitoa yn**

quenin cenea quimocuitlanitzino aya yntlatlatlanhti  
 liztli, yuan yn quenin quimachtopaitiliaya, yuan qui  
 machtopait albiaya yntlein quinmochiuaz, yubquin  
 prophera ypan pouia.



**V** El quimomachitinyebuatzin sant Francis  
 co, can nican tlalticpac iuhquin nenecatzin  
 tli ipã machoza initechpatzincoco totecuio.

Auh maciui yn amo ytlatzincoco monemitiya  
 ya yn ompa ylbucatlitic, vel quicentelchiub in tlaltic  
 pacayotl y pãpa ynitlaçotlaloecatzin totecuio Jesu  
 Christo. Auh ynic amo quipolos ynitlaçotlaloecatzin  
 totecuio, yuan inie mochipa moyollaliz, muchipa tla  
 tlatlaubtiliztica y xpantzincomocãtzaya. Cayn quac  
 monenemitiaya, inanoço motlaliaya cali, inanoço qui  
 yauac, yuã yn quac tlatequipanouaya ynanoço mo  
 ceuiaya, ceca vel quimocuitlaniaya, çreaniaya in tla  
 tlatlaubtiliztlituniquich in tlein quinmochiuia ya yni  
 yollo yca, yuã yni uacayzo yca çebiuaya, mochi ytech  
 tzincoco quipouaya ystotecuio. Auh miecpa inub qui  
 quicaya in anima, tlatlatlaubtiliztica tlanamiquiliz  
 tica, yub quimma caoemo tlalticpac tlaçatl y ceciaz  
 yuan niman amo comaria ympam ypan muchiuaya.



**A**lp ynic vel yocuxca quiceliz, ynic vel ytic ca  
 laquiz ynite yollalilizintotecuiyo Dios, te-  
 tlalcuaya, ompa viya ynoncan ayac tlatatl  
 catcain cacacacticaca yglesia, ompa tlatlatlaubriaya  
 in yonalrica: aub macini ynoncan ypatzinc mochiub  
 incēca temamaubri yninte ya ochualiz tlatlacatecolo  
 yniub quima ya oquizq ycnenca: yniub quimauel ym-  
 matica quicaualtiz nequia tlatlatlaubriliztli. Yece in  
 yuarl ytlaco Dios cēca muchicauaya, yca intlatla-  
 tlaubriliztli, quintopehuaya yntlatlacatecolo: canī  
 quac caycelcatca, in yepactica, cenca vel yeca caqztia,  
 inic tenaya, inic elcicima ynoncan quaubtla yub quin-  
 ma aca itlaco ycnub quinonotzaya icbraca: in quemā-  
 nian cōmonanquililia ya intotecuiyo, yub quimma yte-  
 tlatzōre quihcaub ypan quimomachitaya, inquēma-  
 nian yub quimma ytlacotatzin ynic quimotlatlaubi-  
 liaya: aub inquēmaniyā yub quimma ynamictzin ytlā-  
 tzico mopapa quilriticatca in yebuarzi totēcuiyo Dios  
 Alub inquēmanian yonalrica ynittoya, mamaçoubri-  
 caca yniquac motlatlatlaubtiliaya. Alub muchi ynina-  
 cayo acoquiçaya, quicauaya intlalli, aub yuā yubqn  
 cenca chipauac ayauitl icquimilubricaca, ic tlapachi-  
 ubricaca: vel yrechnez yninacayo, in queni vel acoqui-  
 çaya yni anima, in queni intlanexmililo ya.

**D**eyuaninquēmanian inic acoquiçaya tlama  
 uicoltica, vel quimatia ynoui yna yac quima-  
 ti ymmauicauhqui, vel quimottitiliaya in to-  
 tecuiyo Jesu christo: macini ynamo pani quinextiaya  
 in amo quiteilhuia ya: yece çaquēmanian achitzin qui-  
 touaya, ynipapa ymimma quixtiloca yteicauan, yten-  
 copatzinco intotecuiyo Dios. Alub ynitlatlatlaubri-  
 liztica yuā yniqua lnemiliztica, cēca vey in quimaceub  
 quicnoplhui: yehica ca vel cacicaca quiya inteorla-  
 tolli yca ymgracia ynite tlanextiliaya yn totēcuiyo  
 Dios:



Dios: macini in nicá tlalticpac, ayac quimachti in iuh  
 tlalticpac nemachtilo. La itic catca in gfa in iuh qui in  
 nemac catca propheetasme, yntla achtopa ytuani, y  
 pampain yn yebuatzin sant Francisco yn quemamá,  
 vel commottiliaya yn veca catca, yuá yntlein veca mu  
 chiuaya: vel iuh quimma yxpátzinco muchiuaya, yuá  
 velteitic ómaria ontlachia ya, quimottiliaya in iuh quich  
 teitic molnamiqui: yequene achtopa quitouaya yntle  
 in quimochiuaz. Auh yn in ca meclamantli tlama  
 nuçolli yc neltic yn yenicán moteneuaz.

**I**n yebuatzin sant Antonio yn veitemachtiáni  
 catca: ceppa cecni altepetl ypan, ytocayocan  
 A relate, iniquac mitouya capitulo, quimach  
 tiaya in teopixque, ytechpa tlatouaya yn itlatollo yn  
 cruz in icpac ycuil iuh toc, in oncan mitoua. Iesus Nazare  
 nus Rex Iudeorum: cenca mauçaubqui yn itechpa quimi  
 talhuiaya. Auh in yebuatzin. s. Fráçisco, in amo oncá  
 moetzicatca, niman ómonextito ebecaticpac quiaua  
 tenpan, yn oncan ne nonozaloya, mamaçoubticaca,  
 yuan quimoteochiuili in teopixque yn iteiccanan: ceca  
 vel quin yollali. Auh in yebuatzin vel in yollopachub  
 yn canelli yn enextiliztin sant Francisco, yn çan tla  
 mauçoltica muchiuh yten copatzinco dios. Auh yn in  
 cavel quimomachitizino yn sant Fráçisco, macini yn  
 vecamonemitiaya: yuan velic nez yn quen in yebuatzi  
 Spiritu sancto y quich quimachitiaya yn veca muchi  
 uaya, yuan yn iuh quin tlanezyan nenca. La yn yebua  
 tzin Spiritu sancto atle quelleltia, yciuh ca nouia ma  
 ritiya, atle yuh quin tlalticpac ynicpatlani, imic yciuh  
 ca onaci yncan in qninequi. Auh ynic cenca chipauac  
 yn Spiritu sancto, çan no chipauac yni anima yn qui  
 ualmotoquilia, yuan yebuatzin quimmoepenilia,  
 quimixquechilia yn itlaçouan totecuiyo Dios in Pro  
 phetasme.



**T**hompateopā itocayocā sancta Maria ad po-  
 tiuncula. in teopixque ceppa mocētaliq̄, capi-  
 tulo quichibque, (in iuh mochuan.) **A**ub ce-  
 tlacatl teopixqui çanubquin tlairpanitinenca; amoq̄  
 chiuava ynnauatilli yn inemiltzica: aub in itlacodios  
 sant Francisco niman quimomachitili yn totecuivo,  
 macini ynicochiantzinco moetzicatca, yn quintalca-  
 uiticatca yn iteccauan, yn impampa motlatla tlaubti-  
 liaya. **L**animan cetlacatl connotz quimolhuili: on-  
 quitac yn tlacatecolotl, y quechpanca in yebuatl teo-  
 pixqui, quiteteubtzitz quilitica ynaquech. **A**ub y pāpa  
 canel quitlacamari yn tlacatecolotl, oquitelchib yn  
 tetlacamatiliztli, çayebuatl quichiuā yntlein quiyol-  
 lotia tlacatecolotl, y pāpa ynaçcā ximouica, xiquilhu-  
 ynic yciubca mocnomatiz, tetlacamatiz. **A**ub yntlaca-  
 tecolotl yciubca opinasac, oquitlalcaui yn teopixqui  
 ytlatlatlaubtiliztica in sant Frācisco. **A**ub in yebuatl  
 teopixqui in amo tetlacamaria; iniquac oquicac yn iuh  
 qui tlatulli, cēca iyollocōma, vel motequipacho, vel  
 quixima in quallimelauacotli: niman y pā mirtlapach-  
 tlaz yn itepachocaub, vel quimocuiti yn itlatlacol, yuā  
 quimitlani yn tetlaoculiliztli: quipaccaceli, y uan qui-  
 paccacac yn teualiztli yn tenonotzaliztli. **A**ub yn çā-  
 tepan necnomatiliztica muchipa vel tetlacama.

**I**n yebuatzin sant Frācisco, yniquac ompa mo-  
 yetzicatca cecni tepititech, y toçayocā **A**luer-  
 na, çan muchipa yciubian tzaucticatca. **A**ub  
 cetlacatl ycnihcēca queleuiaya, yn ma achitzin qui-  
 pia yn itlatoltzin dios, yn vel ymatica tlaeuilolli: yehi-  
 ca vel iuh quimatia yn iyollo, cavel yequitlalcauiz yn  
 tlacatecolotl, y uan aocmo cēca ycmotoliniz yn iteyz  
 tlaeuiliz, yn icēcamotoliniaya. **A**ub yniquac yeic-  
 nentlamattinemi yn in ytlalnamiquiliz, cēca ycmote-  
 quipachōaya: yehica ca amo motlapaloaya yn ic  
 nexiz



nextiz ytlalnami quiliz ynixpantzinco sant Francisco,  
 ypapa cencenca mocuomatini catca, yvan qualli yni-  
 yollo, pinauani catca. Auh maciui ynayac quimolhui  
 li sant Francisco, vel quimomachitili yn totecuiyo Je-  
 su christo, ca niman quimonauatili ce teopixqui, ynic  
 quivalcuiiz amatl yvan tilitcomati: auh nima quimi-  
 cuilhui yni yecteneualocatzin dios, yua yniteyollalia  
 ya yniuh quinequia yteiccauh. Auh yn ocomicuilhui,  
 niman quimoteochiuli, yvan niman comomaquili yn  
 teopixqui yn oquimicuiluili amatl, niman yc vel qui-  
 tlalcani yniteiztlacauiliz tlacatecolotl. Auh yn can-  
 yeno yehuatl amatlacuiloltontli yn quimicuilhui, yn  
 catepa cencenca miequintin ycpatique: ypampa ynic mu-  
 chitlacatl quimatiz yn qnenin yehuatzin sant Francis-  
 co, (yn quimicuilhui amatl) cencavey ynimaceual ma-  
 chiuh ynixpantzinco Dios, ca cencenca patiliz tlíchicaua-  
 liztli ytech quimotlalili yni amatlacuilol.

**O** Eppa cetlacatl ciuapilli, cencenca quimotlaçoti  
 liaya yn Dios, ytetzinco motlacanec yn sant  
 Francisco, yxpantzinco ya: auh cencenca quimo-  
 tlatlauhtili, ynic ypampa motlatlatlauhtiliz yni-  
 quichui yncenca tlauele temictiani catca, yncenca qui-  
 toliniaya, yvan quican altiaya ynitlayecoltilocatzin  
 totecuiyo Jesu christo: ynic achitzin yamaniaz yniyol-  
 lo yca yni gratiatzin totecuiyo Dios, ca ynitlatlacul-  
 tica yubquimma tepitzaubricatca tlaquauaticatca.  
 Yni quac oquimocaquiti yn yn yehuatzin sant Francis-  
 co, yncenca tlatlacatzintli teicnoittanicatca, nima q-  
 mucbicauili in ciuatzintli teotlatolteca initechpa qual-  
 nemiliztli: auh quimolhuili, ca yciuhca timoyollaliz,  
 muchinaz ynilein quinequi moyollo: macamo ximote-  
 quipacho. Auh yn çatlatzonco quimolhuili: ytecopa-  
 tzinco yn dios, yvan yehuatl notencopaxiquilhui ym-  
 moquichui: ca ynaxca motetlaocolilia moteicnoittilia



yn Dios. Aub yn catepan, ca mote tlazonte quilliz.  
 Aub yn ciuatzintli vel cuinelto cac yn tlarolli yn qui-  
 molhuili y tlaço dios: aub yn ocomotlapalhui, yn o-  
 comonauatili, yciuhecamouicac ynicban. Niman qui-  
 namic otlica yn oquichui, yuan quieaquiti yn tlarol-  
 tzin sant Francisco: amo yc motzorzon in tlein quimo-  
 tehenlili, vel comnata yniyollo, ca neltiz muchiua 5.  
 In yebuatl y namic, yniquac oquicac tlarolli, niman  
 yciuheca yticcalac yni graciartzin Dios: aub yniyollo  
 yubquin yamanir, yuan niman yquac yvellocacopa  
 quinec, inic qui paccatlaecoltiz Dios ynicu aub, in vel  
 quimocemacaya totecuiyo, yuan quicemito, ynic yn-  
 nebuan quimotlaecoltiz que totecuiyo dios, aub ca-  
 tepan in yebuatl ciuatzintli qui voleub quicuitautili  
 yn oquichui, ynic camopixtinenca vecaub yubtica.  
 Aub çan vel cemilhuil ynimomertin momiquilique,  
 yn ciuatzintli youatzinco, aub yn oquichui yeteotlac  
 i momiquiliq, i quimotoquiliq totecuiyo yn opa yhui  
 cac: in ciuatzintli youatzinco in inbqui vetzinli muchi  
 ub in xpantzinco totecuiyo: aub yni namic ye teotlac.

**I**n yebuatzin sant Francisco, ceppa moco cotzi  
 nouaya yn ompa alteperl ypan, yto ca yucan  
 Reate: aub cetlacarl oncatca nema que, onca  
 motlatl auia ya yn teopan, yto ca catca Bedeon, cen-  
 ca momecatitinenca, yuan cenca quitlaçotlaya ntlal-  
 ticpacayotl: ceca veicocoliztli itech mortali. Aub qui-  
 napaloqir xpantzinco quinic aq in tlaço dios, i. Francis-  
 co: aub cenca yxpantzi co chocac, quimotlatlauhtili,  
 quimolhuili: ma xinech moteochiuli, yc xinech moma-  
 chiotili yn cruz. Yn yebuatzin sant Francisco quimol-  
 huili: canel muchipa otictlacama in monacayo, aic ori  
 quimacaz yn trelatzonte quillilitzin dios: ypampa yn  
 arcanamo tebuatl mopampa yn nimitzteochiua 3, çan  
 ypampa yn nican mani qualli yn tlatlatlauhtiliz.

Aub



**A**ub vel arcá nimitzilhuia, ca occēca vei smopá mo  
 chiua3 itla oceppea ticchiua3 motlavelilocayo. **I**n  
 quac oipan quim uchiuili cruz, ynix omixoyuhēnin  
 valcacapacac, vel ixquichtlacatl quicac, iuhquin a-  
 ca imaticá quipuztequit quauhuatzalli: aub niman  
 moqtz patic imococouaya, yuá quimoyecteneuili i  
 dios, quito: ca onimaquiz, onipatic. **Y**nye iuh q̄r̄q̄eb  
 cavitipatic, yenoceppea quicauh yn dios, oceppea q̄  
 chiuh̄tinēca inir lauelilocayo. **A**ub ceppa yeteotlac,  
 ychā catea cetlacatl **C**lerigo, opa tlaqua, yuá opa  
 coch: aub youaltica xitín incalli, ixquich̄tin motlapa  
 choq̄ in oncan catca, yece maquizq̄, çantcel in oncan  
 mic **S**edeō: in ojuh mochiuín, vel oncā nelitic, vel on  
 cā machoc, in q̄nin cēca vel quimotlatzacuilitlilia di  
 os in amo mocnelimatini, yuá oncan nelitic in achto  
 quimitalhui. **f.** Francisco, yn iuh quimottitili dios.

**O**ceppea cecni motemachtilito vei atēco, om  
 pa quimocouanochili cetlacatl pilli, cēca q̄-  
 motlatlaub̄tili yuá cēca q̄mocuñtlautilitlilic  
 opa motlaqualtitub ichan, macui in amo mouicaz-  
 nequia yehuatzin. **f.** Francisco. **A**ub in ayamo mo-  
 tlaqualtia in yehuatzin. **f.** Francisco, achtopa quimo  
 tlatlaub̄tili q̄moyecteneuili in tote cuiyo, in iuh q̄mo  
 chiuiliaya: aub itēcopatzico i dios, quimortiti, yuá  
 quimomachiti, tuc yeicubca mi quizim pilli, iccēca  
 yuh quimotequipacho, yecaubricainulb̄nicac on tla  
 chixticaca **A**ub in omotlatl tlaub̄tili, niman ichaca  
 comonochili, in qualli tyollo tecouanorzan, q̄mol-  
 huili: ca yetimiquiz, timoyolmelana, yuan vel ticla  
 gotla in qualli yecth. **u**tub i yehuatl tecouanor3 qui  
 quinellocac in tlatoltzin. **f.** Francisco, yuan icubca  
 quitlacama. **A**ub niman ipā moyolmelauh in iuh  
 sant Francisco, much quito in tlatlacol, yuá quichi  
 ubtestamēto, tlanā rati in quenin xerelhuiz it atqui.



**A**ub nimā quimocē macac in ite tla ocuilitzin dios,  
 yuan vel mocēcaub hinc qualli ipā momā quiliz. **A**ub  
 in ye iuh qui, in yetla qua cequinin, nimā ioubea om  
 mic impilli, in amo cocorca necia, in aquenamicatca  
 in iuh achto quimolhuilitant Francisco. **A**ub maci  
 ui in iuhca mic, yece achtopa mocencaub tlamace  
 ualiztica: ye vel inoma quixti in itechpa mic lan tlat  
 biouilitzli, yuan ompa mohueac in ilhuicatlitic: ipā  
 pa ca achtopa quimomachitili in sant Francisco.

**Ynic. v. cap. oncā mito a in qnin**

vel qmotlacamachitlaya in itlacbiualhuā totecuiyo  
 in yebuatzi. **S.** Francisco, yuan yn qnin vel quimotla  
 nelcaquilitlaya totec. yniqē itla quimiltanilitlaya,



**E**litettzinco catca in i espíritu totecuiyo  
 yn ite tlayeculticaub san Fráncisco, ca vel  
 yebuatzin quimomachitili quimix que  
 chilit: no yebuatzin ytic moyetzitcatca yn  
 totecuiyo **J**esu xpo yn ichicaualitzin yuā

ytlanatilitzin dios tetatzin, ca yebuatzin quimochi  
 cauiliaya, yuan quimomaquiliaya in gracia, ynic  
 amo çanyeyo quimoneprililitaya in ayac quimari,  
 çano yuan itencopatzin o vel quitlacamatia in art  
 itlalli, izcatq ic onez. **L**ainiqē mococouaya, in cca  
 yetlanauia itelolo, qcuilitauilitlaya in ititici, yuā in  
 teicauā in ecucelitzpatli, yuā qpaccaibiuiztletl,  
 inic quipantzq. **Y**nyebuatzin. **S.** Francisco quimotla  
 camachiti, y papa vel quimomachiti, ca amo çanyo  
 icpatiz in inacayo, çano yuā ic tlamaceuaz ic tla cno  
 pilhuiz in xpatzinco dies, itla igollocopa tlapac at  
 biouiz. **I**n oqtractepuztli rutlatiuh, achimomauh  
 n in inacayo: aub nimā quimotzintletl, iuh quima çā  
 yteiccaub ipan quima, quimolhuilit. **N**imitznana  
 yca in itocatzin moreyocuxcaub, maçan ximix beco  
 imotetlatiliz, inic vel nimitzpaccaibiuiz. **I**n o som  
 mo



mopachiluilique tepuztli inicanauacā yuanixqua  
 mulpan, cenca papac, moyollali : niman quimolhui  
 liniticauan : ricmoyecteneuilicanin totecuiyo, ca  
 nelliniquitoa amoma onechtolini, amo quē onicma  
 inonacayo. Y ni quac opa mococotzinouaya. s. Frā  
 cisco in quaubtla, in opa nenca. s. Urbano, yni quac  
 yemotlanauitia in yemibiocaualtia, achitzin quimi  
 xlan vino, aub quimolhuili q̄niteniuan, ca atlei : ni  
 man quimonauatili, quimolhuili : xiqualcuican atl,  
 in oquualcuiq̄ quimoteochiuili, ic quimomachiorili  
 in cruz, aub niman iciubca cēca qualli vino mocuep  
 in çan atl carca : in tein amo vel nez in oncan moetzti  
 carca in itlauacan, ipāpa ca ayac tlacatl, vel quicno  
 pilhui ichipaualiztica in. s. Frācisco : ni quac ocōmi  
 ti niman iciubca patic. Auh ic vel ones, ca yebuatzi  
 q̄moma quili in totecuiyo in xquich quimotemaqlia  
 quimotetlaubtilia, amo çaniyo ipampa ynic quiuel  
 matiz, çan noyuan ynic patiz.

**O** Eppa cecni quaubtla mouicaznequia yn. s.  
 Frācisco, inie opa q̄cē matiz quixcauiztlatla  
 tlaubtiliztli, inie ayac qlleltiz. Auh achimo  
 cocouaya, ipāpa inipan yetia y asno cetlacatl moto  
 linia : aub ceppa q̄tocatia in itlacodios in opa quaub  
 tla : aub inie cēca tonaltzitzicaya, yuan inie cēca mi  
 ec tepetl tēxcalli quipanauique : cēca ciammic in mo  
 tolinia. Auh cēca q̄motzatzililiaya in. s. Frācisco, q̄  
 molhuiliaya : itlacamo achitzī ni quiz atl, canimā ni  
 mi quiz. In. s. Francisco niman val motemouitiquiz  
 inipan asno, tlalpan motlanqua q̄tz, ilbuicacpa mo  
 manepano, amo q̄caub i tlatlatlaubtiliztli, it q̄bica  
 vel q̄ma ca oq̄motlauelcaqlili itotecuiyo : aub in om  
 motlatlatlaubtili, quimolhuili i motolinia i quimo  
 ni quiliaya : iciubca xiy aub i nechcapa, in opaca tetl,  
 opa tiq̄ttaz molōtica mexicana i atl, qui axca tetite. h



oquimoquixtilitote cuty o Jesu xpoy inictiquiz. Yn  
yebuarl motolinia in ceca ye onamicua, icin hca om  
motlalo in opacdmualt. f. Francisco, comie in atlin  
tetitech oquiz in latlatlaubtiliztica sant Francisco.

**Q** Eppa motemachtilito in. f. Francisco, cen  
y lhuica ateco, itocayoca Haieta: aubaniqo  
cencia yemiequintin quimololhuiliaya mace  
ualtin, in quicaquiznequiantlatoltzin, quimonequil  
ti in oequimotlalcauiliz: aubceeni acaltoco, in can a  
teco oneca, oncan omotemovituetz caniceltzin: aub  
in acalli maciui in ayacquin velouaya, ca in oma vea  
atlanya. Aub iniquich tin maceualtin quittaq, cen  
ca tlamauc oque in oachi vea ya acalli, niman mo  
tecac, aemo molinlaya, yniquiche auitl quimone  
quilti. f. Francisco, in quimomachtiliz maceualti in  
ateco quimochialitoca. Aub iniquac omotemachtili,  
in omuchihublamaucollu, yuatin yeuimacenualti  
in oquimomote ochiuilt: ocep pa itecopatztico idios  
atenco valla in acalli, vel quitlacama yntlaço di  
os, in iuh tlachiualtin, quitlacaman in teyacanc aub.

**L** Ayebuarzin. f. Francisco cenimonemitia  
ya, itocayoca Hecia, opa mouecauiti: aub  
in yebuantin opatlaca ceca mieclama tite  
tolini ipan muchiuaya, ca in ceceyuhria teciuilo ya  
fnitoc, yuani in xocomecamil, ic atleuelmochiuaya,  
can muchipa popolinia: aub noyuan ceca mequintin  
ocan neca cuecuelachrin, aub amo can yeyo qinqu  
quaya mamaça anocoiche can e, can noyua in tlaca.  
Yniquac ceca yetlahionia, quimocnoittili in tlaco  
dios: aub quimomachtili ynã vel quintenevili, ynic  
ipã patlatlatlaubtiz: quimolhuili. Ca in in tetolini  
in ipã muchiua amotoc, amechtlalcauiz, in tlã amo  
yolmelauazq: yuã in tlanel antlamaceuazq ipã pa  
amotlatlacol. Aub niman yquac in omotemachtili,  
qui-



quipenaltiq̄ in tlamaceualiztli òpatlaca: c mocanb  
 in netoliniliztli, poliuh in tlaibhioniliztli, aocmo cep  
 pa tlatequipachoq̄ itequanime, aocmono ica teciuh.  
 Ahuizcatqui i occēca veitlamauicollī muchiuh: inī  
 quaccanateitlalpantecina, amo onacia inintalpā  
 òpatlaca: aub in tlanocō òpatztia, cā in quatoch  
 tenco ompolinia, anoce çan quintlalcabuiaya.

**T** Ayehuatzin. s. Francisco, ceppamotemach  
 tilitinēca, ipā moquixtinēca inixtlauatlini  
 techpouia Espoleto. Ahuize òmarititua i  
 cecni altepetlipan, itocayocan Leuamio: aub cecni  
 òmaritito, inoncā cēca veliuhquin tilauatoca nepa  
 pantotome, iniquacpacca oquimōmottli, nimā itē  
 copatzinco in dios: inuicpa òmotlalotzino. Ahuizqui  
 motlapalhui, yuan quimonauatili inicmocauazq̄, in  
 ye quicaquiz òitlatoltzin dios. Ahuizqui iniquac mictla  
 mandli oquimōmolhuili totome initechpa iteicnelili  
 tzin dios, inicquimocnelilia itlachiuahuan, yuā in  
 quenincēca monequi yecteneualoz, yuan icnelilma  
 choz totecuio: inyehuantintotome cēca vel quine  
 ti que inipapaquiliz, muchintin valmoquechanque,  
 yuan mamatlapalçoçoubq̄, yuan camachaloq̄, cen  
 ca iuictzinco ontlachiaya in. s. Francisco: iuhquima  
 quitoznequia, ca ouel tocōcacq̄ i motlatoltzin. Ahuiz  
 in iuh cēca quimotlaçotilia ya in itlaçodios inyehuā  
 tintlachiuah in inamo tlacaqui, çanno iuh ye huantī  
 cēca noquimotlaçotilia ya in. s. Francisco: ca iniquac  
 motlatoltia ya, vel quicaquia in itlatoltzin, yuā vel  
 quimotlacamachitiaya, yuan iuictzinco itztia inī  
 quac itlaçomomaubriaya, yuā itlatzico pacticatca.

**O** Eppa cēca quimonequili, inicipatzico  
 memiquiliz totecuio, yuā òpamonicaccec  
 ni ilhuica atēco, mopanauiznequia, cā amo  
 vel mochuh, yehica ca cenca ehecac in atla, vel oncā



momiquilizquia initlaco dios: can in totecuiyo ceca  
 quimopaleuili quimomaquixtli, yuan in occequin-  
 tin ceca miequintin, in quimomiquiliaya: aub no yua  
 occentlamantli ceca manicaub qui ipan quimochui  
 li in totecuiyo, ca iniquac yenal mocuepaya opa ito  
 cayocan Escclauoma, in ic ompa mouicaznequia Fra  
 lia: cecni acalco omo uetziti, can niman atlemaitla y  
 tac yeria: aub in omocalaqui acalco sant Francisco:  
 nimancetlacatl valla, quiualminaltin totecuiyo, in  
 ypapa itetlayeculticaub: quiualmorquili itlaqual  
 li, yuan inixquich monequia. Aub in yebuatzin sant  
 Francisco cetlacatl qualli yvollo comonocpili, in o  
 can acalco yeriuia, comomaquili ynixquich tetech-  
 monequia, quimolhuili. Yni quac aocle qualom tic  
 motemaquiliz, muchintin quiquazq i aocle imitac.  
 Aub can in yebuantin tepanauiq, in ic ceca ehecaya  
 amo vel onatenquicaya in ompa ytziniua: aub ocan  
 ytacatlanq, ca achitzin imocaub ynitetzin copouia  
 sant Francisco: aub yni caixquittzin tlanauicoltica  
 yuan ytlatlatl aubtiliztica yn. s. Francisco miequix  
 motlapini, yuan amo canquezquihuili yn quiqua-  
 tia q inixquich cauitl ehecaticamixpolotimeca atla: y  
 ua inixquichica acito cecni atecoitocayoca Ancona

**O** Eppa oncan moquixtiniua yn itlaco dios. s.  
 Francisco yn itlan Lombardia yuan in Bar  
 chia Teruista, ynic ompa motemachtilitot  
 aub cetlacatl quimomiquiliaya teopixqui: aub ocan  
 ympan tlayouac ynvey atenco ytocayocan Ildado,  
 aub yni quac yequitta, cacenciavey, yuan ceca miec  
 yn netolimiliztli yn oncan otlica: yehica ca ocan qui  
 caya i vei atoyatl: aub in ic ceca totocaya yeca acia  
 i atl, cemixtlanatl mantiniua: yuancencia tlayouaya  
 vel mixtecomac catca: aub i quimomiquiliaya teopix  
 quicencia quimotlatlaubtli i. s. Francisco comolhuili.



Abacê capimotlari aubtili itotecuiyo initechmopa  
 leuilizinipã ceca vei tonetoliniliz. Ynyeuatzin sant  
 Frãcisco, nimã quimulhuilit: intotecuiyo Dios, ca  
 quichue litzin, in tla quimonequiltiz, ca vel quimiã  
 nilizĩ tlayoualli, topã tlaneciz iteicheliliztica. Uub  
 iniccêca vey tlamauicollimachub, ca ayamo vel cõ  
 motzõ quixtiliaya in tlatolzin itlaço Dios, nimã im  
 pã tlanez itecopatzinco in Dios: macimũ nouiyan  
 tlayouayã carca, çã inyeuatĩn tlaneyã inuia: amo  
 ganyeigo inotli vel quittaça, çã no yuan vel on tla  
 chiaça ynueta.

**A**bininico quimoneptili intotecuiyo, cayna  
 quiq̃ vel monemitia, inquitlaçotlanelli tla  
 nextli, ca amo vel impã tlayouaz tlatlacuti  
 ca. Uub inin tlanextli amo çanyeigo inunnaçayo ite  
 chpaquin tlanextli, çã no yuan quinyollali itechpa  
 inimãmã, inixquicheau itlacito in veca in onpa te  
 paltzinco mecochitiq̃: yuan temotlica in quimoyec  
 teneuili que toteouyo. Yyo q̃nũcêca vey, quenincê  
 ca mançolon in itlaço dios, in vel quitlacamatletl  
 ynamo quirlati: yuã in atl vno quichep: aub in teri  
 tech quival quixtilari yuã ynamo yoli yn amotlacaq̃  
 quitlacamatq̃: aub in xquichebantetolinĩ itecopatzin  
 co ceceuh: Uub in yeuatĩn atle in yolizmariliz, yub  
 quĩtlacaciub que: no in yenatzĩ dios quimotlacama  
 chiti, quimotlanelcaquilili in itlaço, ynic quimoma  
 quilili tlaqualtzĩ rli yuã quimotlanextlilin ortica: ic  
 neci cacêca vey sancto, ca inixquichep in tlachin altĩn  
 quitlacamaria: aub in yehuati teyocoyani quimotla  
 nelcaquililiaya, iniquaac ytlacimotlatlauhuliaça.

**I**nic chiquacê cap. oncã initoç  
 yu quenin quimomachtorili, yuan iterzinco  
 quimotlalili in ceca tlaçotli yecoyon  
 catzin totecuiyo Jesu L. b. r. s. o. . .





Yehuatzin sant Francisco, in vel nel  
 li ytlacotzin yvan itetlaecolticauh to-  
 tecuiyo Jesu xpo: oc yub oriuil momi  
 quiliz motlecauiz inilhuicac: nōqua cec-  
 ni tepetiepac, itocayocan Aluerna mo-  
 çauhtzinoto o poalilhuil, ipāpa inima uiztililoca. s.  
 Miguel archangel: inye moçauhtzino, cēca vei yn  
 ylhuicac netlamachilli icquimo yollalili totecuiyo  
 inaic machiubq ipatzinco muchiuaya : aub ynivolia  
 yub qui tlatlaya iniccēca queleuiaya ilhuicacayotl:  
 niman iyollo cōma incenca vei iteicnelilitzin, itetla  
 ubtiltzi totecuiyo, inic yequimotlaocolilia ya. Aub  
 iye iubqui, iniquac cenca yequimocēmaca, yuā iuc  
 tzinco moentlaça totecuiyo, inyeiub qui tlatlayol  
 lo itechpa itlacotlaloçatotecuiyo: iniub yehuantin  
 Seraphines quimotlacotilia : yvan iniquac yeicen  
 yollocopa quimomacatzino, incēca icnoyoua iyol  
 lo, inic quilnamiqui itlahiuililitzin totecuiyo, ivey  
 tetlacotlalitzica topampa mamaçoualtiloc cruzti-  
 tech: ceppatlatlhuinauacocyouatzinco, yeiub vala  
 cia inilhuitzin sancta cruz, mitoca Exaltaciō motla  
 tlatlaubtillicatca cecni repetozcac tepetl itlacapā.  
 Aub niman quimottili iubquima seraphin, chiquacē  
 iniamatlapalcer: catlanertia ya, yvan yub quin tla-  
 tlaya: ilhuicacpa valtemoc. Aub cēca çanicubca in  
 acitinetico ebecatipac in oncan moztzicatca itla  
 çodios sant Francisco: amo çan yeiyo in amatlapa  
 lecatca, çan noyuā mamaçoubticaca inic monepti:  
 inima yvan yefi cruztitech a anticaca tlatetepuz toc  
 tlicatca, aub ini amatlapal cēca mançaubqui ynic  
 çoçoubtimanca inic vipantimane: in ome icpacpa  
 quiztimanca: aub inoçno ome qçoçoubtimanca icpa  
 tlania: aub in oçno ome, yc morlanitlapachoyaya,  
 yvan ic nouigan quimotlapachilhuia ya ininacayo.



**I**yehuatzí. í. Fráncisco iniquac oquimottily c  
 cēca tlamañco mīcāni, yuā iniyollo cenca pa  
 pac yuantlaocax: y pāpa cacēca moyollatī yn  
 ic quimottili totecniyo Jesu xpo in cēca mañcauh qui  
 ic monertitzino, noyuā yuh quimāespadaitic calac y  
 yollo, cēca tlaocax, vel ichoyouacī iyollo inic quimot  
 tili initlaybionilitzi. Cain torecuiyo Jesu xpo in panī  
 quimottititzino vel quimomachtīli quimottitili inīc,  
 in ānin yeuat tlaibionilitzli inetolīnilitzli, macni ym  
 minā amouel īpan muchinaz īseraphines inaic quēmu  
 chiuazq̄, yece çanipāpa inīc iuh quimottititzino, ynic q̄  
 matizitlaço totecniyo Jesu xpo ca amo y tlaibiyoni īz  
 tica inīmacayo, canica inītetlaçotlalīz yanima vel yte  
 tziico mīteuitiz q̄motlaebecaluilīz ī totecniyo Jesu xpo  
 in cruz titech inamaçonaltloc. Auh inīc yehuatzi īāt  
 Fráncisco īo quimoca quitī īoui ī mañcauh qui tlatul  
 li, ītetlaçotlalīz tica īlhuīloc, yuā in opoliuhēuetz yni  
 uh qui oquimottili tlamañcōlli: ī totecniyo vel iuh qui  
 quimotlatilīli iyollo ynica in cēca vey in tetlaçotlalīz  
 seraphines: auh īpanī quimomachtīli yninacayū  
 tzin yca inīmachīo inīnezca crucifixo. Auh yni yuh qui  
 maçanoc ycyamanī: y yollo ynica y tlaçotlalocatzin  
 totecniyo ynic çatepan vel quimomachtīlīz.

**A**ñiman yciuhca ymacpaltitech yuā yroc pal  
 titech nez, y inīnezca clauos in tlatepuzticoñi,  
 tlaqua quā in aloni: ynīqua ololiuhca ymac  
 paly olloco yuā icripā neneztimanca: auh ynīyacañi  
 tzauhca, yroc paly olloco onquiquiztimāca: Auh no  
 yuā ynīqua ololiuhca tepuztli, ynimac yuā icric qui  
 quiztimāca, odolitic catca yuā tilitic: Auh inueliyaca  
 nīzauhca achi veueyac catca yuā cocolitic, achi val  
 papā vetz timanca: auh ynic cocolihūtimāca, y inīnezca  
 tepuztli ynīroc paly olloco, vel panī val neneztimāca,  
 vel qlletiazay ynic aocmo vella titech caritiazay iroc  
 pal



paltzin, yvan yn vel oncá cocoliuhticatca, vel ómaça ya in tomapil: iniuh nechilhuiq in quittaq ymixtelolotica. Mo yebuatl in imay eccápa iyomotlan, yubquim ma tepoztopiltica tlarilli, vel chichilticatca: aub on can miecpa valquiçaya in itlaço ecotzin, yc velezneli uia ini habitotzi yná in qmoma xtlatitzinouaya. Auh yniquac quimotlapa quilibilia ya in iteicauan ycnivan, yniquac itetzinco monequia yebuatzin sant Francisco vel yollo pachinúa, amo motzotzonaya, amo ome yollouaya, vel quineltocaya, ca in quenin ymactzinco yxictzinco nenezticatca, in ic quimomachiotli totecui yo Jesu christo, yn cruztitech mamaçoualiloc: çanno yui yni yomotlantzinco vel machioticatca yn in machiotica crucifixo.

**A**h in yebuatzin .s. Francisco, yn vel ic tenticatca y gracia totecuiyo, vel quimottilia ya, ca amo vel motlatiz in machiotl in cenca vel nezricatca in acayotitech, yvan ca amo vel itiz in maçanio qmatican yteicauan icnivan. Ypápai, momauhriaya, amo quinextiz nequia in ich taca in emactzin: aub cenca motzotzonaya, ome yollouaya, amo vel quimatia in açomonequi quinextiz in anoço qtlatiz iniuh quimottili: çatepan moyoleuh itencopatzinco in totecuiyo, in ic cequintin quimolhuili yteicauan, in vel quintlaçotlaya in vel itech motlacanequia, vei nemautiliztica qm pouili in iuh quittac, yvan quimolhuili: ca in yebuatzi in onechmonextili, cequi cnechmolhuili, in amo vel nic teilhuitz in iuh quecauitl ninemiz. Yn ouh mochinin, in omachiotiloc in oqmixiplatitzino totecuiyo Jesu xpo in vel quimotlaçotilia ya, quimotzō quixili yn o poalil huitl in oncá teperitech. iniuh qmocemitalhui imoçauhtizinoz. Auh in oacico ilhuitzin .s. Miguel archágel niman valmoremoui in teperitech .s. Francisco, yn iuh quima y angel dios, itetzinco val yeria in imachio crucifixo:



ciñto: i amomaçãtetitech anoco quauhitechtlacuilolli, çan vel inacayotzin itech, vel ymapiltica tlacuilolli tlamachiorilli yn totecuiyo incemicac moyetzica.

**A**linehuatzin itlaço dios. s. Frãisco in ceca moc nomarini carca, maciui ceca quimocuirlo uiaya in ycazac q̄tiliz inic tlamachioritli: çan in yehuatzin totecuiyo o quimonequilti inic teixpan quimochiuiltz tlamauicollitli, yuan inic teixpã tlamauicoltica neoz inima uizço iniechicauiliz in yehuatl ic tlamachioritli. s. Francisco, inçã tlapachiuhticarca: yuan imac açan citlal in incẽca cuecuyoca vel tetlanextiliz in nicã cemanauac in iuhqui ceca tlayouayã. Ca in ayamo õpa moetzica y tlaço dios. s. Francisco in itlan tepetl Alluerna: ynic pac in yehuatl tepetl, muchipa oncã moyocoçayayamixtli cecatila uac, yuhquin tlayouallimomanaya: aub y techualpauia ceca tila uac cenca ueuei in tecuirtl, y quich q̄popoloaya in tonacayotlyuan in iuhquech rochi qualli yn oncan muchiuaya. Uuh yn o iuh oncã nez tlamauicollitli ynic machioritloc itlaço totecuiyo. s. Francisco, y mocauh in tecuirtl: aub yccenca tlamauicoq̄ yn oncan chaneque. Ynin caic vel nez, in quen in ceca uey tlamauicollitli muchiuhini quac machioritloc. s. Francisco yuan vel ionez in aocmo tlayouaya tepeticpac, yniuh ach topa muchiuaya.

**D**imã noi quac, in ompa ueial tepetl y pã iñ bea tina, ceppacẽca uei cocoliztli moman, ceca totocaya in mi quia ychcame yuan quaquauẽ q̄: aub in yehuantin chaneque, iniquac yequitta in intech motlaliaya cocoliztli in in yolcauã, yn nimã aocmopatia, ceme yehuã in q̄mimacaxiltiaya dios, y ualtica y huicac tlatolli quicac, y nauatiloc, inic yciuhca ompa y az quauhla, in ompa monemitiaya. s. Francisco, y uã iniequin itlaniliz ychuan in in ematequilti aub y uã inie mocripaca atl: aub y c̄matzelhuizque in ichcame y uã qua



quaquaueq̄ in innocouaya, in ic cēpoliuiꝯ cocoliztli: In  
 yeuatl qualli iyollo veliyollocopa yubquichib, aub  
 inyeuatzintotecuiyo Dīos cēca vei patli itech quimo  
 tlalili in atl in ic mopacaya in yebuatl ic tlamachiotilli  
 fant Frācisco: ca iniquac manelcā vel acti tō in tech tzi  
 cuinia ic hcame, nimā ic vel patia, aocquenamiq̄ catca.  
 Yniq̄c oualmozcaliq̄ in oualchicauaq̄, nimā motlatla  
 loaya in ōpatlaq̄q̄ya, yubquima catle ipā ōmuchib.

**A**ub veliquac cēca mauiq̄ aub qui chicaliztli  
 itech motlali in imatzifant Francisco: ca in can  
 nelixō ic motematoquiliaya, vel ic patia, chica  
 uaya in cocofq̄, yuan ic mozcaliaya in innacayo, in iuh  
 qui cocototzauia, in anoço çaniuh qui cepouaya. Aub  
 noyuā, in occēca vellapanauia mauiztic muchinaya,  
 ca vel ic patia ynaquiq̄ vixiticoya in ye vel miq̄izq̄a  
 Aub ynin maciui imiectlamātlitlamauicolliyec onez,  
 çan ōtlamantlinican ic iuhca nocōcemitoz. Caynōpa  
 itocayucā Bilerda, cetlacatl onnēca ytoca Juan, vel  
 quimotlaçotiliaya, ytettzinco momatia in. i. Francis  
 co, aub in yebuatl ceppa yeteorlac qui uin tecq̄, cēca  
 vey in ic yayā ic tza yā in acayo, vel iuh nemachoya, in  
 caocmo vel ypan tlatuiz: aub çan tlamauicoltica ōpa  
 quimonextilito in itlaço Dīos. s. francisco. Aub yniq̄c  
 oquimotzitzquili, oquimomatoquili in ōcātlan uitec  
 tli, çan niman veliquac patic: yccēca mauiztitloc yec  
 teneualoc yn cēca mauiztic yctlamachiotilli. s. Fran  
 cisco, in ōpa Bilerda. Aub qui macatlamauicōnzequia,  
 iniquac yequitta cocuyquín vel iximachoya, in çanue  
 liuh qui çeneixcuyonilizpan oquittaq̄ in tlanauhtoca  
 aub çan vel noi quac oquittaque opatic yepactica.  
 Aub qui maca quimocnelilmachitiaaya totēcuiyo, ynan  
 aquin macaic moyoleuaya ynic quimolnamiquilizro  
 tecuiyo in ipampa tlamauicollin cēca vey, in cēca  
 mauiztic mochiuh?



**T** M ompa altepetl y pã itocayocan Potẽcia ini  
 tech poui xpulua: cetlacatl ompanẽca clerigo  
 y toca cata Rogerio, amo quinel tocaya, çan-  
 yubquin camanalli ipan quimatia, initechpa mitoya  
 y nic machi otloc. s. Francisco: aub nimã yciubca yub-  
 quima aca quimin yniyopochcopa macpalco. Auh o-  
 nacticatca ynimayeu aub, vel iuhquima aca tlanitol-  
 tica quimin inimacpal: aub yece ynimayeu aub aquen  
 mochiub. Auh iniquac ye eilhuitl cenca tlaibionia, ni  
 man ivollo ita motequipacho, yuã quimotzatzilili yn  
 sant Frãcisco, cẽca quimotlatlaubhili, inic quimopati  
 liz impãpa ymachiotiloca incẽca mauiçanhqui. Auh  
 çan niman patic, poliub in quicocouaya, niman aocle  
 nez ynic xoleuaticatca ymac. Y nyebuatlin cẽca velic  
 neci, ca yca in inelilitiz in dios, itetzinco motlali in. s.  
 Frãcisco in tlatecchiualli machi otl: inic cẽca tẽyouac  
 mauiçouac itencopatzinco totectniyo: ca in yebuatzin  
 quimnotolinilia quimmouitequilia yniubqui otzonte  
 tix in yollo: aub çatepan quimmopatilia, yniquac mo-  
 yolcocoua, yn monemilizcuepa.

**A** Elmela uac omochiub, inic çaniceltzin. s. Frã  
 cisco, yubqui ipan omochi in tlamauicolliz: ye  
 bicaca in yebuatzin inix quich in tlei quimochi  
 uiliaya in aço ychraça in aço teixpan, muchiitechpa  
 quitlachialtiaya yn cruz: ca ynic yocuxca nemia, yuã  
 ynic vey itlamaceualiz, in amo çã quenami y necnoma  
 tiliz, yuan ynic iuhca itetlacamatiliz, yuancenca vei y  
 netoliniliz. Auh incenca chipauac ynepializ, yuan in  
 cenca chicauac ynerequipacholiz yne yolcocoliz: aub  
 yncenca miec yrayo: aub incenca vei yteicnoitaliz, y-  
 uan ynic cenca quitenequiltiaya qualli yectli, yuã yn  
 ye queleuiaya ima y pãpatzinco momiquilitotectniyo  
 yuan yncenca vey yteclacotlaliz, yuan yn occe qui mi  
 eclamantli qualli yectli, inic ytertzinco mixcuititote  
 cuiyo



cuiyo Jesu xpo, ca mochi yc quimotla ebecalhuiltin to  
 tecuiyo Jesu xpo, yvan yub qui achtopa iemo ccaub  
 ynic catepa machiotloc. Y papa in, yni quac monemi-  
 lizcuer yvan iniquichcauitl monemiti, muchipa iemo  
 ceucaubtinēca yc mochiubtinēca incenca manicauh  
 qui ytle yo inaniço cruz. A ubin catepan in yetlatzon  
 co quimottili yn seraphin yvan in totecuiyo Jesu xpo,  
 yniub mamaçoualtloc. A ub ytetezinco muchinb yni-  
 machiotzin totecuiyo Jesu xpo, yniub quinelti que,  
 quiteilbui que in yebuantin vel quitta que, yuā quitzitz  
 quique, quimatoca que, yvan quitennamic que, yvan  
 vel quinelti que yca juramento.

**Inc. vij. cap. oncan mitoa: inque**

ni otzō quiztalticpac ynemilitzin, inic omomiquili.



Y yebuatzin sant Fracisco in itlacotzi di-  
 os: iniquac yco cruztitech quimamaçoa-  
 ti in inacayo yvan y anima, amo çā yeiyo  
 yca in itlacotlalatatzin totecuiyo, in iuhç  
 tlatlaya iyollo, in iuh yebuantin seraphi-  
 nes quimotlacotilia totecuiyo, çā no yvan cēcavelinb  
 quincami qui in inema quixtiliz talticpac tlaca, in iuh  
 yebuatzi totec. Jesu xpo, i cruztitech yub qui quimami  
 quiti in inema quixtiliz ixquichti talticpac tlaca. A ub  
 yebica, ca aocimouel monenemitiaya, in ipapa ycriti-  
 tech quiquizticatca, in iuh qui clauos tlatepnztocōni-  
 ypēpai, in iuh uaccanapa omotemachtiliaya altepetly  
 pā, yub qui maçā miccatzilti quimonapalhuinēca, ye-  
 ce yub quima occe angelinōpa valitzinb yquicayam  
 pa tonatub, in icquin tlautiliz, quimlanextiliz in yollo  
 in itlacouan dios, yca ynitlacotlalatatzin totecuiyo:  
 yvan in ic ynicpa quimlamelaualtiz in paccanemiliz-  
 tli, yuā in icimixquac quimachiotiz ytlacōnā totecui-  
 yo, in ic in machiotzin dios, in cemicac moxetzica: no-  
 yvan cēca vel queleuiaya quimiculiaya in cēcema-  
 uiliz



tiliztli, inic mocnomattine niz ynub achtopa mocno-  
matia ynquiniub monemiliz cuepa: yuan inic quinteq  
panoz teocucurque, iniub achtopa quimmocuitlavia  
ya: yuan cenca quimonequiltiaya, inic occeppa cenca  
tlateqpanoz ininacayo, ynub achto tlateqpanoaya.

**O** Timocemitalhutzino, inic occenca vey inamo  
canquerquich qui. hiaz inica y tepalcuilitzin  
totecuiyo Jesu xpo. Ah ma cini in aocmo chi  
cauac cata in nouian y caçaliubyan inacayotzin, can  
yni anima ceca chicauac cata, cenca mozcalitecata:  
velub quimolhuiaya, inic occeppa far. cuican quica-  
liz quitopeuaz in tlacatecolori. La in yebuatzin sant  
Francisco inmacaçan piltzintli, inic tlacnopilhuiliz-  
tica tlamaceualiztica manaz veyaz, yca in tlacapan-  
matlapaccaibiuiliztli, in occēca tequaltilia: vel ipā  
tzinco valla miectlamātlitecoco terolini cocoliztli, no  
nian moecouaya, yuan velub quimma quahuac, vel  
ytechyaya ininacayo. Ah iniquaccēca yctlanau, yn  
cenca yemococoua ininacayo: in iz quitlamantli tetō-  
lini tlaibiuiliztli, in cocoliztli, amoma yubquin tla-  
biuiliztli ipan quitraya, çan quitoaya canoueltiuan  
noteicauā. Ah inic cenca quipaccaibiuia ya netoli  
niliztli, amo çāquen in quimoyecteneuiliaya, quimoc  
nelilmachitiaya in totecuiyo: ca in yebuatzin yteicauā  
ynitlantzinco cata: yubquima sāt Dablo ipā quimo  
machitiaya, inic cēca ipāpapapaquia inetoliniliz, yuā  
yubquima Job ipan quitraya, inic cenca chicauac cat  
ca yollo, ynic aquē mochiuaya y pāpa tlaibiuiliztli.

**I**n yeuatzin sant Francisco, achto vecaubrica  
quimomachiti inimi quiz: aub in ye valactinon  
can momiquiliz, quimolhuiliniteicauā, in  
quen in yeiciubca quicazini animātzin, in ye quitlaca  
niz ininacayotzin, ynub quimottitli totecuiyo. Jesu  
xpo, ca in ic yeub oxuiri quimomachienli totecuiyo  
ynica



ynica cenca mauiçaubqui ymachiotzin, yu an inyeſub  
 cēponalſiuitl ynicztinco mocueprotecuio quimotla  
 tlaubtli yniteiccanā ynic ōpa quimouiquilizque yni-  
 teopantzincosaneta Maria de portūcula, ynic çāno  
 ompa momiquiliz motlecauiz yniltuicatlitic, in ompa  
 achto quimocnelili totecuio in quimomaquili ygra,  
 ynic vel quicnopilbui cenqinzca qualli nemiliztli, in  
 ytlatlalauhtiliztica Dios inantzin ſaneta Maria ya  
 muchipa velichpuchli. Yn ocōmouiquiliq ompa teo-  
 pan, ynic vel quiteititiz quimeltiliz, ca çanniman atle  
 ytechuetzia ynityollo tlalticpac yotl, maciui in cenca  
 yetlanania tlaybiyoutaya: tlalpan motlatzino çan  
 veliubcan mope tlauiltitoca. Auh ynic yub quimuchi  
 uilibi, ipāpa inic çaocnoma quicaliztlacatecolotl, ma-  
 cini inye ōmomiquiliaya. Auh inic mope tlauiltitoca  
 ipāpa inic vel quimatztlacoztlacatecolotl, in çāno pe-  
 tlaubtinemi. Yniquac yetlapā teubtitlan monoltitoc  
 ynitlaço ynityacaub Dios, yca ynityopuchcopa ima-  
 tzin, quivalmotlapachilbui ynōcan machiyotcatca  
 iyomatlatzincō, ynicamo ittoz. Auh cēca mopaccatla  
 chialtitoca, ilbuicac ōmotztilitoca, quilnamictoca inō  
 papapaquiliztli: nimā yeic quimoyecteneuilia in tote-  
 cuio yppāpacaue lomocenaub, yemopaccamiquilia,  
 aocmotle quimotequipachilbua.

**I**niquac yeinman, inyeuel momiquiliz, quimo-  
 nōchili quimnocentlalili yntquichtin yteicca-  
 uan ynōncan uenca: auh quimmoypachiuiti-  
 li, ytlaltica quimmoypollalili ynic yequinmotlalea-  
 uilia iyemomiquilia, yuā ca veliubquin in ratzin tetla-  
 çotlaliztica quimmoypollalili quimuchcauili ynitech-  
 pa ytlaco tlatocatzin totecuio: noyuā quimmocauil-  
 lilitia, quimmomaquilitia, yntech quimmopouilitia in  
 netoliniliztli yuā in paccanemiliztli, ynic noyeuan-  
 tin motoliniztli yuā ynic quilnamictine mizq  
 quele



queleuinitinemizq̄ in ylbhuicacayotl: y uan yequimono-  
nochili, inic vel muchicauazq̄ vel mozcalizq̄ yn iuicpa  
inix quich teouitili tetlapololti tlalticpac, vel quimo-  
tla quauh iquatili ynic vel quimoteputz toquilizq̄ to-  
tecuiyo Jesu xpo, in topapa cruztitech mamaçoualti  
loc. Auh yniquac y, in yebuatzin y tlaço dios, yninta-  
tzin motolinia, ca aocmo vel motlachialtiaya, amo y  
papa yn ueutiliztli çan ipapa in çbo quiztli, ynic cen-  
ca muchipamocho quiliaya. Ynye quiyau alotoq̄ ynic  
quichun ypilhuá: yniquac yvel òmomiquiliz, ympa  
quimotequili yn iomexn ymatzin yub quin cruz yequi-  
monepanilhui. Auh ipapa yn iuh quimochinili yn, ye-  
bica ca muchipa quimotlaçotiliaya yn cruz çanh quin  
moteochiuh yn iquichin yreicauá in oncan moetzti  
catca, yuá inix quichin veca monemitiaya yca yni gra-  
tia y uan ytocatzin totecuiyo Jesu çristo, yn topa-  
pa cruztitech mamaçoualti loc.

**D** Iman motlanauantli, inic quipouilizq̄ Euan-  
gelio yn quimicuilhuifant Juan, itech õpeuh  
yn oncan mitona. *Ante diem festum pasche.* y  
ynic quimocaquitiz y tlatoltzin totecuiyo, incenca qui-  
motlaçotiliaya, incenca ça achirzinca yecomotoqui-  
liz, maciui yn çanfo yebuatl in acayotzin quelle tiaya  
ca yniquacy pantzinc omochiuh inix quich monequic  
in teoyotl ytech pouhqui, niman ic motlatlatlahuilli,  
y uan quimocuicayecteneuilli totecuiyo, valnicupil-  
ti, òmomiquili ipaltziçoin dios, valq̄z in tlaço animá  
tzin. incēca quallicēca yectli cēca chipauac, quitlalca-  
ni ininacayotzi, motlecaui inilhuicac, qualmopacca-  
celili in totec. dios, inicitlâtzinco cemicac monemitz.

**L** A ouh òmomiquili, cetlacatl teopixqui y tla-  
machtil, cēca vel monemitiaya, quimotli in  
anima, yub quima citlahin cēca tlanexi fa cue-  
cuezoca, yuá cēca chipauac, yub quima mixticpac y e-



yetina, tlamelauhtia ymilhuicac: xpampa cainiyollo  
 cenca qualli catca, cenca chipauac, ceca pepetlacaya,  
 yuancenca yeyatca ynitlacnopilhuiliz ynitlamace-  
 ualiz: ycamotle quellesti, arle quiuecaub ynic ylbui-  
 cac motlecaui: niman vel ompa yciubca tlamelauhti-  
 quiz, qmottilito ynitlanextzin ynitcuiltonoltzi dios.

**D**iman noyquac, cerlacatl intiachcaub intepa  
 chocaub catca yn ipilhuansant Francisco, yto-  
 ca catca Augustin, cecni veca motepachilua-  
 ya in yehuatl in ceca quimotlacotliaya in totecuio:  
 aub çanvel noyquac, yeuel omomiquilia ya, vecaubri-  
 ca quicaubca in itlatol. Auh çatepan tzatzic in ic flato,  
 quicac qinonca catca, quitouaya: maocrinechmochia  
 li notatzine, maocrinechmochiali, caye nimitz onoto-  
 quilia. In yehuantin teopixq, in oncan catca, ceca tla-  
 mauicoq, quimolhuilia ya: aquin ticmonochilia, aquin  
 ticmotzatzililia: Auh in yehuatl mococouaya, quim-  
 molhuili: ca nienortilia in itlaco dios. s. Francisco, ye-  
 motlecaui in ilhuicac. Auh in ocõmitalpuizn, ommo-  
 paca miquli. Auh in çaye noi quac, yn altepetl ypan  
 Alsis obispo, ompa mouicac in iteopatzinco sant Abi-  
 guel, in itepac tepetl Sargano: aub ompa quimottiri-  
 tzino yn. s. Francisco, in oiub omomiquili: quimolhuili  
 in quen yequitlalcuia flaticpac, yua in quen in papa  
 quiliztica yemouica ylbuiac. Ynyeuatl obispo ocyo-  
 natzineco in ualmeub ycochia, nima quimilb i in ienua  
 in iuh qui quitta. Auh iniquac omocuep in opa Alsis,  
 vel iyollopachiub, iniquac oterlatlani, cavel nell y-  
 quac momiquili in sant Francisco, iniquac quimottili.

**I**n yehuatzin. s. Francisco, in icenca vei ytlaco  
 tzin dios, yn çatepan in oiub momiquili: in yeh-  
 uatzin totecuio yca incenca vei yterlacotlali  
 tzin, in ec tlamauico lli yco qmoteuitili. Caimiquac  
 tzatzililo ya tlalauhtilo ya niman tlachaya yn ipo-  
 po.



povome, y uan tlacaquia in nacatzatzame, tlatoua  
 ya in onoti, nenemia yn nilame, patia mozcaliay a in in  
 nacayo in cocototzania, noyebuant in inubqui cepe-  
 uaya in nacayo: y uan moma quixtiaya in quipanania  
 ya vei atl: noyebuant in yn caltzaucticatca: y uan quim  
 mopale ni liaya yn ciua iniquac mixiua: y uan quimo-  
 ma quixtiliaya in in tech quineuaya, yn imitic calaquia  
 tlacatecolotl: patia yn teococor que, in ub qui pipicati  
 nencia y me zgo: moma quixtiaya in yeuel miquizquia,  
 yn uিতেco que: aub y uan yolia, mozcaliaya in imitic  
 yca in chiea ualiz tote cuiyo, y uau ytlacnopilhuilizti-  
 ca yn sant Francisco.

**O** ce qui ceca miectlamantli, amo can tlapoal  
 li, in ceca miecpa y c moteicnelilia tote cuiyo di-  
 os, in nouian cemanauac yn ipapatzineo sant  
 Francisco, in ub nonehuatl, yn oniquicuillo yn nemilitzi,  
 vel oniquittac oniquicnopilhui in iteicnelilitzin: ca in i-  
 quac ocnipiltontli, cencia vei cocoliztli notech motla-  
 li, vel nimiquizquia, can in yebuatzin vel onechmoma  
 quixtili yn notlacotatzin sant Francisco, vel onipa-  
 tic: yehica ca in nonantzin itectzineo nechnetolti, itech  
 tzineo nechpouh in sant Francisco, in tla nechmopati-  
 liz. Auh niman nechmoma quixtili, in ic amo nimic vel  
 nechmopatili. In in cacenea vel ni quilmamictinemi, y  
 papa in arcán, vel nicnocuitia nictenena in cencia vei y  
 teicnelilitzin, in ic amo nicnopillauelilocatiz. Auh yn  
 arcá notlacotatzineo sant Franciscoe, maximocelili yn  
 qrxuictzin y c nimitzineo nelilmachitia, in amo qnene  
 uilia in moteicnoitalitzi: aub canel oricmocelili in tone-  
 tol, in ic mouictzineo otitonetolti q, ma morlatlatlaub  
 riliztica itech moyolceuilili in tote cuiyo in papa totla  
 tlacoltin ic teuatzin, in motetzineo tocé yollocopanitoca  
 ua, vel itechmoma qrxtiliz in itechpanicá netoliniliztli:  
 aub itechmouiquiliz yn ompa ylbucac papaconaya.



**A**binaxcan ynic necemitozq̄ iniquich omote  
 neub in omicuillo, in acreuatl yn nepoaznequit  
 yn inemilitzin. ¶ Francisco, vel xiquitzimocla  
 li, in quenin yebuatzi q̄a tlamauiçoltica omone miliz  
 cuep: yuá in quení cēca chica uac ic motemachtilia yar  
 yuá incēca tlapanaua yc itechmocemaciticatea iniqui  
 ch qualli yectli in itoca virtudes: yuá in quení itech  
 catea iní gracia iní tlamatiliz prophetas in, in cēca  
 vel quica quia yn in elauaca teorlatolli: y uan in ite qui  
 tlacamatia in itlachiualhuá dios in amo tlacaqui: y uá  
 in quení quimomachiotli tote cuiyo, ica in in machiotzi  
 y uan in cēca mauiçaub qui yequitlalcavitlalticpac,  
 in ic motlecaui y lhuicac. ¶ Am in chicōcamatl omote  
 neub, y u h quimachicōrlamātlí tlaneltiliz tlaruili, in ic  
 yolpachiu tilo cemanauac tlaca in quenin yebuatzi in  
 sant Francisco cēca vei itlatēquixicatzi dios, vel itech  
 ca yn in machiotzi tote cuiyo dios in cemicac moetzica.  
 ¶ U h cēca tlapanaua in ic mauiçtililoni yn ipāpa y te  
 quitzin, y uan y pāpa in cēca neltoconi y tlatoztzi: y uá  
 ipāpa in cēca mauiçaub qui in cēquizca qualli yn emi  
 litzin. ¶ U h yebuatzin tlacaco quimoreputzto quilibā  
 in a quic̄ qui tlacaua Egipto, yebica ca ica yn icruz,  
 yn itopiltzin tote cuiyo. ¶ Jeshu xpo xeluitzin veyatl, yn  
 oncan quicazq̄, in ic acitit in in tlalpan in cemicac mo  
 nemitia: quipanauizq̄ in vei atoyatl Jordā, in quinez  
 cayotia in quiztli: opa calaquizq̄ yn ic hātzinco dios,  
 yn ica yn ic hicanaliz yn in uelitaliz in cēcamauçaub qui  
 cruz. ¶ U h yn axcāma y tlatlalauhtiliztica yn totlaco  
 tatzin sant Francisco, ompa techmoniquili yn tote cui  
 yo. ¶ Jeshu xpo, in cēcamauçaub qui temaquixiani, y uá  
 vete machiani. ¶ U h in yebuatzin y uan yn itlacotatzí  
 y uan Spū sancto, in ic yn in xpi in personas, ma muchi  
 pa cemicamauçtillocan y ecte neu alocan.